

barbican

# The London Palestine

## Film Festival 2008

مهرجان فلسطين السينمائي ٢٠٠٨

18 April - 1 May

P F F  
2008 PALESTINE  
FILM  
FESTIVAL  
2008



The 2008 London Palestine Film Festival has been made possible through the support of the following organisations and individuals:

SOAS Palestine Society  
[www.palestinesociety.org](http://www.palestinesociety.org)



ArtSchool Palestine  
[www.artschoolpalestine.com](http://www.artschoolpalestine.com)



The International Arab Charity (IAC)  
[www.iac67.com](http://www.iac67.com)



London Middle East Institute SOAS

Dr. Nabil Qaddumi



The Palestine Film Foundation also extends its special thanks to:

Shashat  
[www.shashat.org](http://www.shashat.org)



Idioms Film  
[www.idiomsfilm.com](http://www.idiomsfilm.com)



## القصة The Story

كمال ناصر (١٩٦١)

وسأروي لك قصة ..

قصة عاشت بأحلام الأنام ..

قصة تنبع من دنيا الخيام ..

حاكها الجوع، ووشتها عشيات الظلام

في بلادي، وبلادي حفنة من لاجئين ..

كل عشرين لهم رطل طحين ..

ووعود بالفرج .. وهدايا ويقع

إنها قصة آلام الجماعة

صمدوا عشر سنين في مجاعة

ودموع وأنين ..

وشقاء وحنين ..



إنها قصة شعب ضلوه،

ورموه في متاهات السنين

فتحدى وصمد

وتعرى واتحد

ومضى يشعل ما بين الخيام

ثورة العودة في دنيا الظلام

By Kamal Nasser (1961)\*

I will tell you a story ..

A story that lived in the dreams of people ..

A story that comes out of the world of tents ..

Was made by hunger, and decorated by the dark nights

In my country, and my country is a handful of refugees ..

Every twenty of them have a pound of flour ..

And promises of a relief .. gifts and parcels

It is the story of the suffering group

Who stood for ten years in hunger

In tears and agony ..

In hardship and yearning ..



It is a story of a people who were misled

Who were thrown into the mazes of years

But they defied and stood

Disrobed and united

And went to light, from the tents,

The revolution of return in the world of darkness

\* Kamal Nasser was born in Gaza in 1925. He worked as a teacher, studied law, was a newspaper editor and a parliamentarian. In 1967 Israel expelled him from his adopted home of Ramallah in the newly-occupied West Bank. He subsequently became editor of the PLO's newspaper Filastin Ath-Thawra, and a member of the PLO Executive Committee (1969-1971). He was assassinated by Israel whilst living in Beirut on the 9<sup>th</sup> April 1973, in an operation led by Ehud Barak, who would later become Israeli Prime Minister, and currently heads the Israeli Labour Party.

# CONTENTS

<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>5</b>
<b>THANKS .....</b>	<b>6</b>
<b>LIVE HIGHLIGHTS .....</b>	<b>7</b>
<b>BIOGRAPHIES.....</b>	<b>8</b>
<b>FILM DETAILS IN ALPHABETICAL ORDER .....</b>	<b>10</b>
<b>PROGRAMME .....</b>	<b>63</b>
<b>BOOKING INFORMATION .....</b>	<b>64</b>

## مقدمة INTRODUCTION

The Palestine Film Festival is organised by the Palestine Film Foundation in London (PFF), which was established in 2004 by the SOAS Palestine Society as a specialised body to promote and exhibit film and video work related to the subject of Palestine. The Festival runs for two weeks – April 18<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> at the Barbican Cinema, and April 25<sup>th</sup> to May 1<sup>st</sup> at SOAS University, Russell Square. Venue details can be found on the rear cover of this catalogue.

The 2008 Festival occurs in the year of the 60<sup>th</sup> anniversary of the Palestinian *Nakba* (catastrophe) of 1948. The *Nakba* saw the creation of the world's largest refugee problem through the expulsion of some three-quarters of a million Palestinians from their homes. Many millions of these refugees and their descendants today live in abysmal conditions in camps across the Middle East, whether in Lebanon, Jordan, Syrian, the West Bank, or the besieged Gaza Strip. Realising the inalienable right of return of these refugees, who represent the majority of the Palestinian people, is fundamental to resolving the Palestine-Israel conflict. Several films have been selected for the 2008 programme in order to explore the many issues surrounding the Palestinian *Nakba* and right of return.

Meanwhile, one another important anniversary marked this year, that of the 1968 revolutionary agitation centred in France (see page 14).

”مهرجان الفيلم الفلسطيني“ تنظمه مؤسسة الأفلام الفلسطينية في لندن، التي أسستها جمعية أصدقاء فلسطين في كلية الدراسات الشرقية والإفريقية – جامعة لندن (SAOS) كإطار متخصص لترويج وعرض الأفلام وأشرطة الفيديو المتعلقة بفلسطين. مدة المهرجان أسبوعان – من ١٨ إلى ٢٤ أبريل (نيسان) في سينما باربيكان (Barbican) ومن ٢٥ أبريل حتى ١ مايو (أيار) في جامعة SOAS ميدان راسل. تفاصيل مكان الفعاليات على صفحة الغلاف الخلفي للكتالوج.

مهرجان عام ٢٠٠٨ يأتي في الذكرى الستين للنكبة الفلسطينية عام ١٩٤٨. خلقت النكبة أكبر مشكلة للاجئين في العالم، حيث نزح حوالي ثلاثة أرباع مليون فلسطيني عن منازلهم. عدة ملايين من هؤلاء اللاجئين وساللتهم اليوم يعيشون في ظروف مزرية في مخيمات في أنحاء الشرق الأوسط؛ إن كان ذلك في لبنان والأردن وسوريا والضفة الغربية، أو في قطاع غزة المحاصر. الاعتراف بحق العودة الحتمي لهؤلاء اللاجئين الذين يمثلون غالبية الشعب الفلسطيني هو أمر جوهري لحل الصراع الفلسطيني الإسرائيلي. وقد تم اختيار عدة أفلام لبرنامج عام ٢٠٠٨ من أجل إبراز القضايا الكثيرة المتعلقة بالنكبة الفلسطينية وحقوق العودة.

في الوقت ذاته، يصادف هذا العام ذكرى مهمة أخرى، وهي ثورة عام ١٩٦٨ الطلابية في فرنسا (أنظر ص ١٤).

## THANKS شكر

The London Palestine Film Festival is the largest Festival of its kind in the world; this year 50 films are presented over two weeks and at least 15 speakers will be in attendance for Q & A sessions or panel discussions. The continued growth of the Festival has been made possible through the generosity of the many filmmakers and distributors who, over the years, have allowed us to screen their work, often with fees reduced or waived.

The PFF would also like to thank the many guest speakers for their invaluable contributions to the programme, and particularly Ahdaf Soueif, who has been patron of the Festival since 2005.

In Palestine, Alia Arasoughly and *Shashat* provided valuable advice and logistical help, while *Idioms Film*, Ramallah, provided essential technical support. Our thanks also to Najwan Darwish who edited the Arabic text of the programme.

Our thanks also goes to Zaki Boulos, Hania Mroueh, Eyal Sivan, Ella Shohat, Samia Tabari, Christine Tohme, and Mohanad Yaqubi for their important assistance over the past year.

The PFF is a voluntary organisation which depends on the support of organisations and individuals to carry out its work. For further information on the PFF and on ways of supporting its work please visit: [www.palestinefilm.org](http://www.palestinefilm.org) or email: [info@palestinefilm.org](mailto:info@palestinefilm.org)

مهرجان لندن للفيلم الفلسطيني هو الأكبر من نوعه في العالم، سيتم عرض ٥٠ فيلماً هذه السنة خلال أسبوعين وسيشارك على الأقل ١٥ متحدثاً في جلسات النقاش أو الندوات. النمو المستمر للمهرجان تحقق من خلال كرم كثير من المخرجين والموزعين، الذين عبر السنين الماضية، سمحوا لنا بعرض أعمالهم، غالباً برسوم مخفضة أو بالتنازل عن الرسوم كلية.

مؤسسة الفيلم الفلسطيني تود أيضاً أن تقدم الشكر للضيوف المتحدثين لمساهماتهم الكبيرة في البرنامج، وبالأخص أهداف سوييف، التي أصبحت داعمة للمهرجان منذ عام ٢٠٠٥.

في فلسطين، نشكر علياء أرسوغلي وشاشات لما قدموه من استشارة ومساعدات لوجستية قيمة، كما نشكر "Idioms Film" لما قدمته من مساعدة فنية جوهرية. ونشكر الشاعر نجوان درويش على جهده في تحرير هذا الكتيب.

كما نقدم شكرنا لزيكي بولص وهانية مروة وإيال سيفان وإيلا شوحات وسامية طبري وكريستين طعمه ومهند يعقوبي للمساعدات الهامة التي قدموها طوال العام الماضي.

مؤسسة الفيلم الفلسطيني هي مؤسسة غير ربحية تعتمد على دعم المؤسسات والأشخاص للقيام بعملها. وللمعلومات إضافية عن المؤسسة وسبل دعم عملها يرجى زيارة الموقع الإلكتروني: [www.palestinefilm.org](http://www.palestinefilm.org) أو المراسلة على البريد الإلكتروني: [info@palestinefilm.org](mailto:info@palestinefilm.org)

## SPECIAL LIVE HIGHLIGHTS OF THE LONDON PALESTINE FILM FESTIVAL 2008

The 2008 Festival programme includes a number of special "live" sessions with the participation of directors, scholars and curators. In all, the Festival is delighted to enjoy the participation of at least 15 international artists, critics and activists. These are mentioned in the Festival programme along with the individual entries for each of the films screened in relation to these discussion sessions. These sessions provide a rare opportunity to meet and discuss a broad range of artistic, technical, academic, and political aspects raised by the films included in the programme and are normally well attended.

The following is a selection of the live highlights of this year's programme. A series of short biographies of participants is included on pages 8 & 9.

**Oral History Documentation – The Nakba on Screen**  
**Opening session:** Fri 18<sup>th</sup> April, 19:00, Barbican, Cinema 1 and Sat 19<sup>th</sup> April, 17:00, Barbican, Cinema 3

The screening of *The Nakba Archive – A Documentary Report and Women's Testimonies of the Nakba* will be followed by a panel discussion on documentation, oral testimonies, and the Palestinian right to return. Participants: Diana Allan, Mahmoud Zeidan and Raneen Geris joined by leading Palestinian and Israeli historians Karma Nabulsi and Ilan Pappé (see p.37 & p.57).

**The USA vs. Al-Arian + Q & A Session with Gareth Pierce** Sun 20<sup>th</sup> April, 14:00, Barbican, Cinema 3  
Following the screening of this fascinating

documentary the UK's leading rights lawyer, Gareth Pierce, will participate in a Q & A session aimed to highlight the parallel and related changes to the UK's justice system following September 11<sup>th</sup> 2001, and July 7<sup>th</sup> 2005. The session will be chaired by campaigner and rights activist Asad Rehman (see p. 55).

**Double-Bill + Q & A Session: Lebanon in the Summer of 2006** Sun April 20<sup>th</sup>, 17:00, Barbican, Cinema 3

Q & A session with directors Mai Masri and Katia Saleh following screenings of their documentaries about the war of 2006 and its aftermath (see p.12 & p.40).

**Dominique Dubosc in conversation with Mike Dibb** Tue 22<sup>nd</sup> April, 20:30, Barbican, Cinema 3  
Following the screening of *Palestine in Fragments*, Dubosc will be in attendance for a Q & A session chaired by Mike Dibb, director of *Edward Said: The Last Interview* (2004) (see p.41).

**Film Adaptations of Ghassan Kanafani Novellas –introduced by Sabry Hafez** Thu 24<sup>th</sup> April, 18:15, Barbican, Cinema 3

We are delighted to include two film adaptations of novellas by Palestinian resistance writer, Ghassan Kanafani: *Return to Haifa* (see p. 43) and *The Dupes* (see p. 50). The screening of *The Dupes* will be introduced by prominent scholar of Arabic literature, Prof. Sabry Hafez (see p.50).

**Genet a Chatila Introduced by Ahdaf Soueif**  
Thu 24<sup>th</sup> April, 20:30, Barbican, Cinema 3

Egyptian novelist and Festival patron Ahdaf Soueif, who wrote the introduction to the English translation of Jean Genet's book *Prisoner of Love*, upon which this film is based, will introduce the screening (see p.24).

**Aqabat Jaber: Peace Without Return + Q & A with director Eyal Sivan** Sun 27<sup>th</sup> April, 18:15, SOAS, KLT

Israeli director Eyal Sivan is renowned for his unflinching documentaries on Zionism, genocide, ethnic cleansing, and the politics of memory. As part of the PFF's commemoration of the 60th anniversary of the Nakba, Sivan's 1995 *Aqabat Jaber: Peace Without Return* will be screened, followed by a Q & A discussion with the director (see p.18).

**Panel on Water – Drying Up Palestine** Wed 30<sup>th</sup> April, 18:00, SOAS, KLT

The film screening will be followed by a panel discussion on water and conflict with Prof. Tony Allen, and Dr. Mark Zeitoun (see p. 22).

**Screening and Panel Discussion on the 'Ongoing Nakba'** Thur May 1<sup>st</sup>, 18:00, SOAS, KLT

panel discussion involving the filmmaker, human rights campaigner Mohammed Zeidan and chaired by Eyal Sivan (see p. 17).

## SPEAKERS AT THE 2008 FESTIVAL - BRIEF BIOGRAPHIES

**Ahdaf Soueif** is the bestselling author of *The Map of Love* (shortlisted for the Booker Prize in 1999). She writes prolifically on culture and politics; a collection of her essays, *Mezzaterra: Fragments from the Common Ground*, was published in 2004, as was her English translation of Mourid Barghouti's *I Saw Ramallah*. She lives in London and Cairo and has been patron of the London Palestine Film Festival since 2005.

**Asad Rehman** is a prominent campaigner for human rights and against racism and imperialism in the UK. In addition to his more than 10 years campaigning with Amnesty International, he has been chairperson of the community-based anti-racist organisation Newham Monitoring Project, was a founding member of the Stop The War coalition, and has worked as a political advisor to the Respect party. He is active in the international Social Forum process, raising issues of human rights and police brutality and campaigning for global justice.

**Diana Allan** has a doctorate in anthropology and film from Harvard

University and is the founder and co-director of the Nakba Archive and Lens on Lebanon, a grassroots media initiative established during the 2006 Lebanon-Israel war. Video documentaries include: *Chatila, Beirut* (2002) and *Still Life* (2007).

**Dominique Dubosc**, after getting his diploma in ethnography and psychology in 1965, Dubosc started working as a photographer. He taught social anthropology, directed short films, taught the history of syndicalism, and was a television director. Since 1987, he has been teaching cinema at Middlebury College and Columbia University.

**Eyal Sivan** is a filmmaker and a Reader (Associate Professor) in Media at the School of Social Sciences at the University of East London (UEL). A Producer, an essayist and an editor, he has directed over ten full-length political documentaries of which he received a number of prestigious awards. His films include: *Aqabat Jaber-Passing Through* (1987), *Izkor-Salves of Memory* (1990), *The Specialist* (1999), *Route*

*181, Fragments of a Journey in Palestine-Israel* (2003) and *I Love You All* (2004).

**Gareth Peirce** is Britain's leading civil rights lawyers. In a career spanning more than 3 decades she has represented innumerable victims of notorious miscarriages of justice including The Guildford Four, The Birmingham Six, Jawad Botmeh and Samar Alami. In recent years, Peirce has represented the family of Jean Charles de Menezes, and English Guantanamo Bay detainees. She currently works for Birnberg Peirce and Partners solicitors, and continues to be at the forefront of civil rights law in the UK.

**Ilan Pappé** is a leading historian of the Middle East, and an expert on the ethnic cleansing of Palestine. His many publications include: *Britain and the Arab-Israeli Conflict* (1988), *The Making of the Arab-Israeli Conflict* (1992), *The Modern History of Palestine: One Land Two Peoples* (2003), *The Modern Middle East* (2005), and *The Ethnic Cleansing of Palestine* (2006). He has campaigned for the Palestinian right of return and

to demystify the role of Israeli academia in nationalist politics for many years. He is currently at the History Department, Exeter University.

**Karma Nabulsi** lectures in the Dept. of Politics and International Relations, Oxford University. She was PLO representative from 1977-90, in Beirut, Tunis, and the UK. She is author of *Traditions of War: Occupation, Resistance and the Law* and writes on the philosophy and ethics of war, laws of war, European political history and theory, and Palestinian history and politics.

**Katia Saleh** originally from Lebanon, Katia Saleh is now based in London making films predominantly on the Middle East. She has recently completed *Organized Chaos* about the current state of turmoil in Lebanon and *Deadly Playground* on the lives of children amongst the one million unexploded cluster bombs that the Israeli forces have dropped across south Lebanon. In 2006, Katia also directed and produced three films for Al Jazeera English, for which she has won several awards-

*Beirut: All Flights Cancelled* 2006, *Ashura: Blood and Beauty* and *The Singing Barber of Mosul*. Katia has previously worked on various films for Channel 4, ITV and BBC.

**Mahmoud Zeidan** is the co-director of the Nakba Archive and Lens on Lebanon and has a graduate degree in human rights and democratization from the University of Malta. He is an active member of the Palestinian right of return movement in Lebanon.

**Mai Masri** is a Palestinian filmmaker who has directed and produced many award-winning films that have been broadcast on more than 100 television stations around the world. She earned her Bachelor's degree in film from San Francisco State University and together with her husband, filmmaker, Jean Chamoun, she produced a series of films that have won over 60 international awards.

**Mark Zeitoun** is a humanitarian-aid water engineer who has worked throughout Africa and the Middle East. Now based out of the Centre of Environmental Policy and Governance at LSE, he runs the London Water Research Group with Tony Allan. His book *Power and Water in the Middle East* on the Palestinian-Israeli water conflict

will come out in March; it explores the hidden power dynamics which maintain extreme asymmetry in water access in the Middle East.

**Mike Dibb** has been making films for TV for almost 40 years on subjects ranging from cinema and jazz to art, sport, literature and popular culture. These include several films with John Berger, in particular the BAFTA award-winning BBC series *Ways of Seeing*, still a best-selling book. *The Miles Davis Story*, his film on the legendary jazz trumpeter, received an International EMMY as arts documentary of the year in 2001. He directed *Edward Said – The Last Interview*, now available on DVD.

**Mohammed Zeidan** is executive director of International Advocacy for the Arab Association for Human Rights in Nazareth. He has a BA in geography from Hebrew University and worked at Amnesty International's General Secretariat Middle East Research Department, and at the Lawyer's Committee for Human Rights at the United Nations.

**Nada El-Yassir** studied in Britain and holds a Ph.D. in neurophysiology. She moved to Canada and after a brief stint as a

post-doctoral researcher, worked in community radio and NGOs before returning to university to study cinema. She has directed and edited documentary, experimental and drama films ever since and presently lives in Nazareth.

**Raneen Gerjes** is a Palestinian from the village of Kfar Yasif in the northern Galilee. She currently lives in Haifa where she is pursuing a doctorate in social work; she has been active in feminist and rights organisations for a long time, and works part-time for *Zochrot* ("Remembering"), the Nakba-awareness campaign. She has been documenting *Nakba* testimonies for several years, specialising in women's narratives.

**Sabry Hafez** the literary critic and academic, is currently research professor of modern Arabic and comparative literature at the University of London (School of Oriental and African Studies), and the editor of the bilingual on-line monthly *Al-Kalimah / The Word*, Review of Contemporary Arabic Culture ([www.al-kalimah.com](http://www.al-kalimah.com)). In addition to 20 books in Arabic on poetry, the novel, drama, criticism, literary theory and the short story, his English publications include: *The Quest for Identities: The Development of the Modern*

*Arabic Short Story* (London, Saqi Books, 2007), *Longman Anthology of World Literature* (edited with others) 6 Volumes, (New York, Pearson Longman, 2004), *Teaching World Literature: A Companion to Longman Anthology of World Literature*, written with others, 2 Volumes (New York, Pearson Longman, 2005), *The Genesis of Arabic Narrative Discourse: A Study in the Sociology of Modern Arabic Literature*, (London, Al-Saqi Books, 1993), *A Reader of Modern Arabic Short Stories*, edited with C. Cobham (London, Al-Saqi Books, 1988).

**Tony Allan** of SOAS and King's College London specialises in the water resources of water scarce regions - especially those of the Middle East. He has, through his research and writings, explained the absence of armed conflict over shared waters. But is keenly aware, and an expert analyst, of the suppressed water conflicts that result from the asymmetric power relations that characterize the region.





إخراج: عيدو حار  
المدة: ٧٨ دقيقة  
سنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Ido Haar  
Duration: 78 min.  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Monday 21<sup>st</sup> April  
Time: 20:30  
Venue: Barbican, Cinema 3

## 9 Star Hotel فنادق ٩ نجوم

In the West Bank, thousands of Palestinians are compelled by economic necessity to work illegally as construction labourers, building Israel's settlements and cities. After an arduous and dangerous journey, loaded with blankets and bags, they cross the hills to the places where they can find employment. At night they sleep on the hillcrests in improvised huts and coffin-like sleeping cubicles, a stark contrast to the luxury apartment complexes they build by day. But they have made homes for themselves, complete with pillows and even power generated by batteries they've scraped together. In *9 Star Hotel*, the filmmakers follow co-workers Ahmed and Muhammad they share food, belongings and stories, and live under the constant threat of arrest - police, soldiers and the secret service are all tirelessly on the alert for illegal workers.

As part of a special session on Palestinian labourers in the Israeli construction industry, *9 Star Hotel* will be screened with *In Working Progress* by Alexandre Goetschmann and Guy Davidi (see p. 28).

في الضفة الغربية، يجبر آلاف الفلسطينيين بسبب الحاجة الاقتصادية على العمل بشكل «غير شرعي» كعمال بناء، حيث يقومون بإنشاء المستوطنات والمدن الإسرائيلية. وبعد رحلة التفاقية خطرة، وهم مثقلون بالأغطية والحقائب، يعبرون التلال إلى المواقع التي يمكنهم أن يجدوا فيها عملاً. في الليل ينامون على سفوح التلال في أكواخ عشوائية وصناديق نوم شبیهة بالتوابيت: في تناقض فادح مع العمارات الفخمة التي يقومون ببنائها في النهار. ولكنهم أقاموا «منازل» لأنفسهم، مزودة بوسائد وحتى بكهرباء تولدها البطاريات التي وصلوها ببعضها. في فندق ٩ نجوم، يتتبع معدو الفيلم زميلي عمل (أحمد ومحمد) وهما يتشاركان في الطعام والممتلكات والقصص ويعيشان تحت خطر متواصل بالاعتقال — فالشرطة والجنود والمخابرات لا تكل ولا تمل بحثاً عن عمال غير شرعيين.

وكجزء من موسم خاص حول العمال الفلسطينيين في صناعة البناء الإسرائيلية، سوف يتم عرض فندق ٩ نجوم مع فيلم أثناء العمل لأليكساندر غوتشمان وغي دافيدي (انظر ص ٢٨).

## 25 Kilometers ٢٥ كيلومتر

٢٥ كيلومتر رحلة عبر الحواجز والطرق الصخرية في الضفة الغربية، تنطلق من رام الله حيث تعيش معدة الفيلم وتعمل. يوثق هذا الفيلم محاولتها الوصول إلى بيت عائلتها في بيت ساحور (على مشارف بيت لحم). في الضفة الغربية يقضي الفلسطينيون وقتاً طويلاً إما وهم يجتهدون لتفادي الحواجز أو ينتظرون في طوابير عليها. ومع مرور الوقت تحولت هذه الحواجز إلى روتين يومي بالنسبة للآلاف. وهذا الروتين بحد ذاته يسمح بنشوء بعض الممارسات غير المتوقعة — بعض الناس يحاولون السخريّة من الحواجز، بينما يشعر غيرهم بقلّة الحيلة وحتى إنهم يقنعون أنفسهم بأن هذا جزء من الحياة «الطبيعية». ونظراً لأن المخرجة قد حظيت بميزة مغادرة فلسطين بين فينة وأخرى، فإنها قد توصلت لقناعة بأن أسوأ ما يمكن أن يحل بها هو التعود على الحواجز، لأن هذا دليل على التخلي عن الأمل في حياة طبيعية وفي مستقبل.

سوف يتم عرض فيلم ٢٥ كيلومتر مع أمر مصادرة أرض ٢٤|٢٠٦|ت ل لاريسا صنصور (انظر ص ٣١)، والاحتلال لإيناس مظفر (انظر ص ٣٩)، وفلسطينيات لإيتين بوريير وتوماس إيليس وقسطينطين سيمون (انظر ص ٤٢).

*25 Kilometers* is a journey through the checkpoints and rocky roads of the West Bank. Starting in Ramallah, where the film-maker lives and works, this short film documents her attempt to reach her family's home in Beit Sahour (near Bethlehem). Inside the West Bank, Palestinians spend considerable time either being forced to avoid checkpoints or to wait in line. Over time these checkpoints have become a part of the daily routine of thousands. This routine in itself gives rise to some unexpected practices — some people try to joke about the checkpoints, others feel powerless and even convince themselves that this is part of a “normal” life. Having had the privilege to leave Palestine from time to time, the film-maker came to believe that one of the worst things that could happen to her is getting used to checkpoints, for this would signal giving up hope for a normal life and a future.

*25 Kilometers* will be screened with *Land Confiscation Order 06/24/T* by Larissa Sansour (see p. 31), *Occupazion* by Enas Muthaffar (see p. 39), and *Palestines* by Etienne Beurier, Thomas Ellis & Constantin Simon (see p. 42).



إخراج: ناهد عواد  
المدة: ١٥ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٤  
النوع: وثائقي

Director: Nahed Awwad  
Duration: 15 min  
Year: 2004  
Type: Documentary

Date: Wednesday 23<sup>rd</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: Barbican, Cinema 3



إخراج: مي المصري  
المدة: ٧٠ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Mai Masri  
Duration: 70 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Sunday 20<sup>th</sup> April  
Time: 17:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## 33 DAYS يوم

Filmed in Lebanon during the summer of 2006, *33 DAYS* follows the real-life stories of four people as Israel's Second Lebanon War is waged around them: A director working with children who take shelter in a theatre after their homes are destroyed, a journalist for an underground television station struggling to cover the war, an aid worker coordinating emergency relief efforts for thousands of displaced people, and a news-desk director trying to cope not only with the war, but with her new-born baby. Renowned Palestinian director Mai Masri's award-winning documentary is full of compassion and humanity, even as it follows the near devastation of a country and its people.

*33 Days* forms part of a special session on Lebanon – Summer 2006, and will be preceded by Katia Saleh's *Organised Chaos* (see p. 40). Following the screenings directors Mai Masri and Katia Saleh will participate in a Q & A session on issues raised by both films.

تم تصوير الفيلم في لبنان في صيف ٢٠٠٦ حيث يتبع الفيلم قصصا واقعية لأربعة أشخاص مع اندلاع حرب إسرائيل الثانية في لبنان من حولهم: مخرج يعمل مع الأطفال الذين يلجئون إلى مسرح بعد تدمير منازلهم؛ صحافي لمحطة تلفزيونية سرية تناضل من أجل تغطية الحرب، وعامل إغاثة يقوم بتنسيق جهود الإغاثة لآلاف المهجرين، ومديرة مكتب إخباري لا تحاول التكيف مع الحرب فحسب بل إنها تقوم بهذا مع وليدها الجديد. فيلم المخرجة الفلسطينية المعروفة مي المصري، وثائقي حاصل على عدة جوائز يعج باللوعة والإنسانية، حتى وإن كان يتتبع اقتراب بلد وشعبها من شفير الشرذمة.

يشكل ٣٣ يوم جزءا من جلسة خاصة عن لبنان – صيف ٢٠٠٦، وسوف يسبقه فيلم كاتيا صالح فوضى منظمة (انظر ص ٤٠). وبعد العرض سوف تشارك المخرجتان مي المصري وكاتيا صالح في جلسة أسئلة وأجوبة عن المواضيع التي يطرحها الفيلمان.



## A Day in Palestine

This short collective work assembles scenes of everyday life in the occupied Palestinian territories, using a dream-like visual language which evokes memories of home-movies from the 1960s. But instead of a day at the beach or in the backyard: a wall, an olive tree, a bulldozer, soldiers harassing grandmothers – a day in Palestine.

*A Day in Palestine* will be screened with the documentary *Territories* (see p. 48) on the work of Magnum photographer Larry Towell, and *Meet Me Out of The Siege* by Jessica Hrbie (See p. 34)

## يوم في فلسطين

هذا العمل الجماعي القصير يجمع مشاهد من حياة كل يوم في الأراضي الفلسطينية المحتلة، من خلال لغة بصرية تشبه الحلم تستحضر ذكريات أفلام الفيديو المنزلية إبان ستينات القرن الماضي. ولكن بدلا من قضاء اليوم على الشاطئ أو في فناء المنزل: جدار، شجرة زيتون، جرافة، جنود يتكلمون بالجدات – يوم في فلسطين.

سوف يتم عرض فيلم يوم في فلسطين مع الفيلم الوثائقي الأراضي (انظر ص ٤٨) مبني على عمل مصور لاري تويل من مؤسسة مانغم، وقابلي خارج الحصار لجسيكا هابي (انظر ص ٣٤).

إخراج مشترك: ماري إلين دافيس، خوزيه غارسيا – لوزانو، ويلي إيزليني  
المدة: ٦ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي / فني

(Co-)Directors: Mary Ellen Davis, José García-Lozano, Will Eizlini  
Duration: 6 min  
Year: 2007  
Type: Documentary/Art

Date: Tuesday 22<sup>nd</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: Barbican, Cinema 3





## A Grin Without a Cat: Scenes from the Third World War, 1967-1977

Chris Marker's *(Sans Soleil, La Jettée)* epic three-hour elegy to the "New Left" which captivated the world's revolutionary imagination from the late 1960s is a rarely-screened but legendary work of European political cinema. The director wrote at the time of its release that: *"During the last ten years, some groups of forces (often more instinctive than organized) have been trying to play the game [of politics] themselves - even if they knocked over the pieces. Wherever they tried, they failed. Nevertheless, it's been their being that has most profoundly transformed politics in our time. This film intends to show some of the steps of this transformation."* Beginning with Vietnam and ending with Allende, the films brings together startling footage of the most momentous events in the struggles of the global Left from 1967 to 1977, and asks what it was that led so much promise and energy to achieve so little. On the 40th anniversary of the May 1968 events in France, the PFF is delighted to be able to screen this important essay on the global Left and its waning fortunes.

*"...it is there, in these unanticipated tremblings, that Marker regains the meaning of militant cinema: cinema that does not survey memory as an "exercise," that evokes revolution not only as a mystique that has deteriorated into politics, but as a still living source of poetry."* - Noël Herpe, Libération

إخراج: كريس ماركر

المدة: ١٨٠ دقيقة

السنة: ١٩٧٧

النوع: وثائقي

Director: Chris Marker

Duration: 180 min

Year: 1977

Type: Documentary

Date: Wednesday 23<sup>rd</sup> April

Time: 19:45

Venue: Barbican, Cinema 3

## تكشيرة بدون قطة:

مشاهد من المرب العالمية الثالثة، ١٩٦٧-١٩٧٧

عمل كريس ماركر (بدون شمس، المرفأ) الكلاسيكي عبارة عن ترتيلة مدتها ثلاث ساعات على روح «اليسار الجديد» الذي أسر خيال العالم الثوري منذ نهاية الستينات، ونادراً ما يعرض ولكنه من الأعمال المتميزة في السينما السياسية الأوروبية. كتب المخرج في وقت إخراجها: «خلال السنوات العشر الأخيرة، بعض مجموعات القوة (التي ما تكون غالباً عفوية وغير منظمة، تحاول أن تلعب لعبة [السياسة] بنفسها – حتى إذا ما قلبت الأمور رأساً على عقب. كلما يحاولون، يفشلون. مع ذلك، فإن وجودهم قلب السياسة بشكل عميق في زماننا. يهدف الفيلم إلى إبراز بعض خطوات هذا التحول». بدءاً في فيتنام وانتهاء في البيندي، يجمع الفيلم تتبعا لسير أفضع الأحداث في النضالات في يسار الكرة الأرضية ما بين ١٩٦٧ و١٩٧٧، ويسأل عن السبب الذي جعل من هذه الطاقات الواعدة لا تنجز سوى القليل. في العيد الأربعين لأحداث أيار ١٩٦٨ في فرنسا، يسر مهرجان الأفلام الفلسطيني أن يعرض هذه الوثيقة الهامة عن يسار الكرة الأرضية وتلغثم حظه.

«... إنها هناك، تلك الرعشات غير المسبوق، بحيث يستعيد ماركر معنى السينما النضالية: إنها سينما لا تستطلع الذاكرة على سبيل «التمرين»، و تستدعي الثورة ليس كسحر تدهور في غياب السياسة، بل كمصدرا للشعر ما زال ينبض بالحياة.» نويل هيربي، صحيفة ليبراسيون.





إخراج: سيلفان كالف  
المدة: ٥٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Sylvain Calves  
Duration: 52 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Friday 25<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## Al Amari (After the Rain)

In the refugee camp of Al Amari located on the outskirts of Ramallah, the quality of living has dwindled since the beginning of the second Intifada – insecurity, unemployment, inoperative infrastructures... Alone with a small digital camera and no translator, the filmmaker faces considerable difficulty comprehending this microcosm of the Palestinian refugee experience. Before long, the filmmaker meets up with Darwish Abu Al-Reesh, an out-of-work Palestinian filmmaker who becomes guide, translator, and subject as the film explores the social, political, and economic inner-workings of the refugee camp.

*Al Amari (After the Rain)* will be screened with *My Palestine* by Dima Abu Ghosh (see p. 35) and *Stories from Behind the Wall* by Alia Asroughly (see p. 46).

## الأمعري [بعد المطر]

في مخيم الأمعري للاجئين الواقع على مشارف رام الله، تدهورت نوعية الحياة منذ أن بدأت الانتفاضة الثانية – الأمن غائب، وهناك بطالة، وبنية تحتية رديئة... وحده بدون مترجم ولكن مع كاميرا رقمية، يواجه معد الفيلم صعوبات كبيرة في فهم هذا العالم المصغر في تجربة اللاجئين الفلسطينيين. قبل وقت طويل، كان معد الفيلم قد التقى بدرويش أبو الريش، مخرج فلسطيني بلا عمل تحول إلى مرشد سياحي ومترجم وموضوع الفيلم يستكشف التفاعلات الداخلية الاجتماعية والسياسية والاقتصادية في المخيم.

الأمعري [بعد المطر] سيعرض مع فلسطين التي تخصني لديمأ أبو غوش (انظر ص ٣٥) وقصص من خلف الجدار لعلياء أرسوغي (انظر ص ٤٦).

## كل ما يتبقى

كان البدو العرب الفلسطينيون يسكنون كامل صحراء النقب فيما مضى، وهذه منطقة تشكل ٦٠٪ من فلسطين التاريخية. مع إنشاء دولة إسرائيل سنة ١٩٤٨، تم اقتلاع معظم هؤلاء الفلسطينيين من جذورهم. وهؤلاء الذين بقوا هناك هم إما متركزون قسريا في واحدة من الأحياء السبعة المخصصة لهم؛ أو – إذا ما رفضوا التخلي عن أسلوب حياتهم واقتصادهم – ينتهي بهم الحال للعيش في واحدة من الـ ٤٦ «قرية غير المعترف بها» التي تفتقر للمياه والكهرباء والمدارس والطرق والخدمات الصحية. الفيلم الوثائقي القوي لندي اليسير يستكشف صراع هؤلاء البدو في النقب ضد السياسات الإسرائيلية التي تسعى إلى الاستحواذ على أراضيهم ونزعهم من أسلوب حياتهم.

سوف يتزامن عرض فيلم كل ما يتبقى مع مهرجان الأفلام الفلسطيني ٢٠٠٨. وبعد العرض سيجري نقاش عام حول «النكبة المتواصلة» حيث سيتوسع في المواضيع التي يعالجها الفيلم لعمل مسح لعمليات ما زالت دائرة: من طرد وإقصاء وتمييز وهي سمة التطهير العرقي في فلسطين، الماضي والحاضر.

سوف ينضم للمخرجة ندى اليسير محمد زيدان في جلسة يترأسها إبال سيفان.

## All That Remains

Palestinian Arab Bedouins once peopled the entire Naqab (Negev) Desert, a region which accounts for 60% of historic Palestine. With the creation of Israel in 1948, the majority of these Palestinians were uprooted. Those who remain are either being forcibly concentrated within one of seven designated townships; or – if they refuse to abandon their lifestyle and economy – end up living in one of 46 “unrecognized villages” lacking water, electricity, schools, roads or medical services. Nada El Yassir’s powerful documentary explores the struggle of these Bedouins of the Naqab against Israeli policies that aim to strip them of their land and their way of life.

*All That Remains* will conclude the 2008 Palestine Film Festival. Following the screening, there will be a panel discussion on “The Continuing Nakba” which will expand on the themes of the film to survey the ongoing processes of expulsion, exclusion, and discrimination which characterise the ethnic-cleansing of Palestine, past and present.

Filmmaker Nada el Yassir will be joined by Mohammed Zeidan in a session chaired by Eyal Sivan.



إخراج: ندى اليسير  
المدة: ٥٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٥  
النوع: وثائقي

Director: Nada El Yassir  
Duration: 52 min  
Year: 2005  
Type: Documentary

Date: Thursday 1<sup>st</sup> May  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT



إخراج: إيال سيفان  
المدة: ٦١ دقيقة  
السنة: ١٩٩٥  
النوع: وثائقي

Director: Eyal Sivan  
Duration: 61 min  
Year: 1995  
Type: Documentary

Date: Sunday 27<sup>th</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: SOAS, KLT

## Aqabat Jaber: عقبة جابر:

### Peace Without Return?

The right to return of the Palestinian refugees, is at the heart of the Israeli-Palestinian conflict, and will determine the future of the Middle East. Having made the earlier film *Aqabat Jaber, Passing-through* (1987) just before the first Intifada, director Eyal Sivan returns to this refugee camp the day after the evacuation of the region by the Israeli army. A few kilometres from Jericho and built 50 years ago, Aqabat-Jaber is today a refugee camp under Palestinian control. Its 3,000 inhabitants have not, however, seen their status change. According to the peace treaty, they are still refugees and cannot go back to the villages from which their parents fled. Can peace between Israel and Palestine be possible without the return of the Palestinian refugees to their homeland, which has now become Israel? Does the return - either physical or symbolic - of people that suffered an injustice in 1948 when the state of Israel was created have to take place? This analogical film tells the story of the Palestinian refugees who, like all refugees, are the deported populations and displaced persons, and are the centre of the great conflicts of our time.

*Aqabat Jaber: Peace Without Return?* will be followed by a Q & A session with director Eyal Sivan.

## عقبة جابر:

### سلام بدون عودة؟

يقع حق العودة للاجئين الفلسطينيين في قلب الصراع الإسرائيلي - الفلسطيني وهو سوف يحدد مستقبل الشرق الأوسط. بعد أن انتهى من فيلمه السابق عقبة جابر العبور (١٩٨٧) عشية الانتفاضة الأولى، يعود المخرج إيال سيفان إلى مخيم اللاجئين هذا بعد يوم من قيام الجيش الإسرائيلي بإخلاء المنطقة. على بعد بضعة كيلومترات من أريحا، وقبل ٥٠ سنة بني عقبة جبر وهو اليوم مخيم للاجئين تحت السيطرة الفلسطينية. لم يشهد سكانه الـ ٣٠٠٠ أي تغير على وضعهم. فبموجب معاهدة السلام، هم ما زالوا لاجئين ولا يمكنهم العودة إلى القرى التي رحل عنها أبائهم. هل يمكن أن يتحقق السلام بين إسرائيل وفلسطين بدون حق اللاجئين الفلسطينيين في وطنهم، الذي أصبح الآن إسرائيل؟ هل العودة - سواء فعلياً أو رمزياً - لشعب عانى الظلم في ١٩٤٨ عندما أنشئت دولة إسرائيل أمر يجب أن يحدث؟ هذا الفيلم القياسي يروي قصة اللاجئين الفلسطينيين الذين، على شاكلة كل اللاجئين، هم السكان المرحّلين والأشخاص النازحين، وهم في جوهر الصراعات الكبرى في زمننا هذا.

بعد العرض سوف يشارك المخرج ايال سيفان في جلسة استئلة واجوبة.

## التفافا

رحلة أربعة مخرجين شبان في سيارة فيات أونو زرقاء بينما يسيرون من جنين إلى رام الله لتناول البيتزا التي يحبونها... عُرض كجزء من سلسلة «تجوال لثلاث دقائق» على القناة الرابعة، وفيلم **التفاف** يوثق أكثر من مجرد الرحلة إلى مطعم البيتزا، فهو يتتبع رحلة تلفت أو تمر عبر أكثر من ٥٠٠ حاجز إسرائيلي، وتستغرق ١٢ ساعة، وتستدعي «الالتفاف» - وعبر هذا العمل نستكشف القصص الخفية والناس الفضوليين.

سوف يعرض **التفاف** مع **المصور لإيهاب جاد الله** (انظر ص ٥١)، و**توتو لرشيد مشهراوي** (انظر ص ٤٧)، و**قياسات المسافة** لمني حاطوم (انظر ص ٣٣) و**صبارا** للاريسا صنصور (انظر ص ٤٥).

## Around

A journey with four young filmmakers in a blue Fiat Uno as they make their way from Jenin to Ramallah to have their favourite pizza... Broadcast as part of Channel 4's "Three Minute Wonder" series, *Around* documents much more than just a journey to a pizza restaurant, it follows a trip around or through more than 500 Israeli checkpoints, taking 12 hours, and necessitating going "around" - in doing so discovering hidden stories and curious people.

*Around* will be screened with *The Shooter* by Ihab Jadallah (see p. 51), *Tension* by Rashid Mashrawi (see p. 47), *Measures of Distance* by Mona Hatoum (see p. 33), and *SBARA* by Larissa Sansour (see p. 45).



إخراج: مهند يعقوبي  
المدة: ٣ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: فيديو فني

Director: Mohanad Yaqubi  
Duration: 3 min  
Year: 2007  
Type: Video Art

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3



إخراج: أرييل ميودوسير  
المدة: ١٠ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: فيديو فني

Director: Ariel Mioduser  
Duration: 10 min  
Year: 2007  
Type: Video Art

Date: Sunday 20<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Channel Al Duwara

*Channel Al Duwara* is based on the history of Al Duwara, a Palestinian village depopulated and destroyed in 1948, with the foundation of the state of Israel. On its land stands today's Kibbutz Amir. Together with the physical village, all its real memories were wiped away from the official history of the Jewish state; in their place the myth of a "heroic" fight between Jewish pioneers and a barren, diseased, Arab land has been fabricated. The story of this Al Duwara is similar to hundreds of other villages. This short art work satirises and deconstructs the propagandistic narrative of the colonisers, combining Zionist rhetoric and PR movies from the 1950s with animated "ghosts" of a past denied superimposed on these images of heroism and might.

*Channel Al Duwara* will be screened with *Rico in the Night* by Mohanad Yaqubi (see p. 44), *Untitled Part 3b: (As if) Beauty Never Ends* by Jayce Salloum (see p. 54) and *Notre Musique* by Jean-Luc Godard (see p. 38).

## قناة الدوارة

يستند قناة الدوارة إلى تاريخ الدوارة، وهي قرية فلسطينية أفرغت من سكانها ودمرت سنة ١٩٤٨، مع تأسيس دولة إسرائيل. ومكانها على أرضها، يقع اليوم كيبوتس أمير. ومع التدمير المادي للقرية، محيت أيضاً ذكرياتها الحقيقية من التاريخ الرسمي للدولة اليهودية؛ وظهر مكانها أسطورة الصراع «البطولي» بين الرواد اليهود ضد الأرض العربية البور والمريضة. قصة الدوارة تشبه قصص مئات القرى الأخرى. هذا العمل الفني القصير يسخر من الرواية الدعائية للمستعمرين ويفككها، دامجاً للخطاب الصهيوني وأفلام العلاقات العامة التي صدرت في خمسينات القرن الماضي مع «أشباح» متحركة من ماض تم إنكاره لفرض تلك الصور للبطولة والعظمة.

سوف يتم عرض قناة الدوارة مع ريكوفي الليل لمهند يعقوبي (انظر ص ٤٤)، والقسم ٣ بدون عنوان: «كما لو كان» الجمال لا ينتهي أبدا لجاييس سلوم (انظر ص ٥٤) وموسيقانا لجان-لوك غودار (انظر ص ٣٨).

## صور وسفحة [يوهيات فندق ٧]

الانتقال من فندق في بيت لحم إلى آخر في القدس الشرقية، رحلة التقى فيها معد الفيلم بسلسلة من المشاكل دخل فيها سقف وكاميرا فيديو والاحتلال الإسرائيلي لفلسطين. صور وسخة هو الحلقة السابعة لسلسلة يوهيات فندق، وهو مجموعة متواصلة من تسجيلات الفيديو التي صنعت في غرف الفنادق وترتبط بالتجارب الشخصية في أحداث العالم المعاصر. جون سميث تخرج الكلية الملكية للفنون وفنان بريطاني رائد في الفيديو التركيبي.

«الفيلم يهتم بالجانب السياسي وهو مضحك في الوقت ذاته. فهذه التركيبات المجمعبة بعقريّة تربط مشاهدات محيطها مع أهوال الأحداث في العالم بطرق تذهلنا دامت.» (ماكسيميليان كايين - فيلم إيرلندا)

يشكل صور وسخة (يوهيات فندق ٧) جزءاً من يوم مخصص لسلسلة الأفلام حول القدس وسوف يتم عرضه مع القدس... حكاية الحلي الشرقي لمحمد العطار (انظر ص ٣٠). وبعد هذه الجلسة، عرض مزدوج عن القدس يشمل صباح الحبر يا قدس لسهى عراف (انظر ص ٢٦) وجوهرة السلوان لنجوى النجار (انظر ص ٢٩).

## Dirty Pictures (Hotel Diaries 7)

Moving from one hotel in Bethlehem to another in East Jerusalem, the filmmaker encounters a series of problems involving a ceiling, a video camera and the Israeli occupation of Palestine. *Dirty Pictures* is the seventh episode in the *Hotel Diaries* series, an ongoing collection of video recordings made in hotel rooms which relate personal experiences to contemporary world events. John Smith is a graduate of the Royal College of Arts and a leading UK video installation and film artist.

"At once politically concerned and very funny, these brilliantly structured ramblings connect the observations of his surroundings with the horror of world events in consistently surprising ways." (Maximilian Le Cain – Film Ireland)

*Dirty Pictures (Hotel Diaries 7)* forms part of a special all-day series of films concerning Jerusalem and will be screened with *Jerusalem... The East Side Story* by Mohammed Alatar (see p. 30). Following this session, a second Jerusalem double-bill will include *Good Morning Jerusalem* by Suha Arraf (see p. 26) and *Quintessence of Oblivion* by Najwa Najjar (see p. 29).



إخراج: جون سميث  
المدة: ١٤ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: فيديو فني

Director: John Smith  
Duration: 14 min  
Year: 2007  
Type: Video Art

Date: Saturday 26<sup>th</sup> April  
Time: 15:00  
Venue: SOAS, KLT



إخراج: بيتر سنودون وريما عيسى  
المدة: ٢٨ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Directors: Peter Snowdon &  
Rima Essa  
Duration: 28 mins  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Wednesday 30<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## Drying up Palestine

The question of access to, and control over, water is an intrinsic part of the Palestine-Israel conflict. This short documentary offers a portrait of the stresses and strains imposed on Palestinian society by Israel's exercise of exclusive control over water and sewage infrastructures in the West Bank. Told through the testimonies of ordinary people, the film highlights the effects of a militarily enforced regime of resource theft, and reveals the ecological, human, and political costs of failing to address this core issue.

*Drying up Palestine* will be followed by a panel discussion on water and the conflict, bringing together international and Palestinian experts on this question. Participants will include Tony Allen and Mark Zeitoun.

## تجفيف فلسطين

تظل قضية الوصول إلى المياه والسيطرة عليها جزءاً لا يتجزأ من الصراع الفلسطيني - الإسرائيلي. يعرض هذا الوثائقي القصير صورة عن حالات التعب والإنهاك التي تفرضها على المجتمع الفلسطيني ممارسة إسرائيل لسيطرة حصرية على البنى التحتية للمياه والمجاري في الضفة الغربية. يجمع الفيلم شهادة الناس العاديين، حيث يركز على آثار النظام العسكري المفروض الذي يسرق الموارد ويكشف التكاليف البيئية والبشرية والسياسية للفشل في معالجة هذه القضية الجوهرية.

سوف يتبع عرض فيلم تجفيف فلسطين مناقشة عامة حول المياه والصراع، تضم خبراء دوليين وفلسطينيين في هذا المجال. يضم المشاركون توني ألين، ومارك زيتون.



## First Picture

Nour was born in Israel's Telmond prison, where his mother, Manal Ghanem from Tulkarm refugee camp, was being held. He lived for more than two and a half years with his mother in the prison before being separated from her while she remained in detention. The film joins Nour on his "release" and follows his first encounter with life outside an Israeli security prison. This beautifully composed debut documentary from Akram Al Ashqar, speaks of confusion and curiosity as Nour assimilates to a world populated not only by women, and where not all doors remain closed. Interviews with family members and friends provide a glimpse of his life inside the prison and reveal perhaps the most difficult aspect of all - the fact that Nour misses the place where he was born: his mother's cell which represented his only "world".

*First Picture* will be screened with *The Zoo* by Hayden Campbell (see p. 52) and *Tunnel Trade* by Laila el-Haddad and Saeed Taji (see p. 53).

## الصورة الأولى

ولد «نور» في سجن تلموند الإسرائيلي، حيث تحتجز والدته منال غانم، من مخيم طولكرم للاجئين. وقد عاش مع أمه في السجن أكثر من سنتين ونصف قبل أن يفصل عنها بينما ظلت هي رهن الاعتقال. ينضم الفيلم إلى نور أثناء «إطلاق سراحه» ويتتبع لقاءه مع حياته خارج السجن الأمني الإسرائيلي. هذا الوثائقي الجميل في عرضه الأول لأكرم الأشقر، يروي الحيرة والفضول في حياة «نور» في عالم لا تسكنه النساء وحدهن، وحيث لا تظل كل الأبواب مغلقة. تمنحنا المقابلات مع أفراد عائلته وأصدقائها لمحة عن حياته داخل السجن وربما تكشف عن أصعب مناحيها كلها - وهي أن نور يفتقد المكان الذي ولد فيه: زنزانة والدته التي كانت «عالمه» الوحيد.

سوف يتم عرض الصورة الأولى مع حديقة الحيوان لهايدن كامبل (انظر ص ٥٢) وتجارة الأنفاق الليلى الحداد وسعيد تاجي (انظر ص ٥٣).



إخراج: أكرم الأشقر  
المدة: ٢٧ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Akram Al Ashqar  
Duration: 27 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Saturday April 19<sup>th</sup>  
Time: 15:00  
Venue: Barbican, Cinema 3





إخراج: ريتشارد دينو  
المدة: ٩٨ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٠  
النوع: وثائقي

Director: Richard Dino  
Duration: 98 min  
Year: 2000  
Type: Documentary

Date: Thursday 24<sup>th</sup> April  
Time: 20:30  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Genet in Chatila

*Genet in Chatila* is a documentary-meditation on Jean Genet's experiences of the Palestinian revolution in Lebanon and Jordan in the early and mid-1970s, and again in 1982, when the aging author returned to Beirut and there witnessed the immediate aftermath of the Sabra and Chatila massacre just outside Beirut: "A photograph can't capture the flies," he wrote, "nor the thick white smell of death, nor can it show how you have to jump when you go from one body to another." This was an encounter which compelled Genet to start writing after 20 years of reticence. The pages Genet worked on in Beirut were to grow into *Prisoner of Love*, his last book, from which Dino's work takes its cue. Genet's recollections of his 2 years living with Palestinian resistance fighters in Jordan in the 1970s ("The feda'iyeen didn't want power, they had freedom") narrate a contemporary journey to seek out the living among Genet's old comrades.... Reflecting on the fate of his companions in 1982, Genet insists, "It must be stated... that hundreds of years are not enough for the final destruction of a people". This is a poetic political film which articulates Genet's aesthetics of resistance and revolution while asking what remains of a revolution unfinished.

*Genet in Chatila* will be introduced by novelist and Festival patron, Ahdaf Soueif, who wrote the introduction to the English-language edition of *Prisoner of Love* by Jean Genet, the book which inspires the film.

## جينيه في شاتيل

جينيه في شاتيل تأمل وثائقي عن تجارب جان جينيه للثورة الفلسطينية في لبنان والأردن في بداية ومنتصف السبعينات ومرة أخرى في ١٩٨٢، عندما عاد الكاتب المسن إلى بيروت وشهد هناك ما حدث بعد مذبحة صبرا وشاتيل خارج بيروت تماما: «لا يمكن للصورة أن تلتقط الذباب» هكذا كتب، «ولا رائحة الموت القاتم الكثيب، كما لا يمكنها أن تبين كيف عليك أن تقفز من جثة إلى أخرى». كانت هذه مواجهة دفعت بجينيه إلى معاودة الكتابة بعد ٢٠ سنة من التلكؤ. الصفحات التي كتبها جينيه عن بيروت تحولت إلى أسير عاشق، كتابه الأخير، الذي استوحى المخرج دينو عمله منه. تذكارات جينيه عن السنتين اللتين عاشهما مع مقاتلي المقاومة الفلسطينية في الأردن في السبعينات «لم يكن الفدائيين يريدون السلطة. فقد كانت لهم حرية» تروي رحلة معاصرة لمحاولة العيش بين رفاق جينيه القدامى... من خلال تأملاته لمصير صاحبه سنة ١٩٨٢، يصير جينيه: «لا بد أن نذكر... أن مائة سنة لا تكفي لدمير شعب بكامله». هذا فيلم سياسي شعري يشدد على جماليات المقاومة والثورة لدى جينيه وي طرح في الوقت ذاته السؤال حول ما يتبقى من ثورة غير منتهية.

سوف يقدم لفيلم جينيه في شاتيل رئيسة المهرجان، الروائية أهداف سوف، التي كتبت مقدمة النسخة الإنجليزية لـ أسير عاشق لجون جينيه، الكتاب الذي أوحى بهذا الفيلم.



## الأحلام بتحقيق هدا

الأحلام بتحقيق هدا وثائقي عن الهوية الشخصية والوطنية كما يراها فريق كرة قدم لا يشبه غيره. يتكون الفريق من عدة جنسيات ويتحدث لغات مختلفة وليس له ملعب في وطن، إنه فريق كرة القدم الوطني الفلسطيني ولاعبيه الذي يتوجب عليه أن يتغلب على عوائق مادية وعاطفية وثقافية وجغرافية فقط من أجل البقاء. يتتبع الفيلم يوميات حياة اللاعبين الفلسطينيين المنحدرين من مناطق مختلفة من العالم خلال إعداد الفريق للتأهيل لأهم كأس عالم في حياتهم ٢٠٠٦. رحلاتهم تختلف، ويحملون معهم التناقضات التي تندرج في هوية هذا الزمن الحديث. معا، ومن خلال لغة كرة القدم العالمية، اللاعبون من أصل فلسطيني من مختلف بقاع العالم يتعلمون تزييف هوية مشتركة. هل سوف يتأهلون؟ أم سوف يعملون إنجلترا؟

كجزء من مهرجان الأفلام الفلسطيني «أحد كرة القدم»، سوف يسبق عرض فيلم أحلام بتحقيق هدا فيلم كرة صعبة المراس لسها عراف. يغطي كرة صعبة المراس صراعات فريق كرة القدم الفلسطيني في سخنين داخل إسرائيل (انظر ص ٢٧).

## Goal Dreams

*Goal Dreams* is a documentary about personal and national identity as seen through a football team like no other. Comprised of multiple nationalities, speaking different languages and having no home field, the Palestinian National Football team and its players must overcome obstacles of physical, emotional, cultural and geographic nature just to exist. The film chronicles the lives of four Palestinian players hailing from different parts of the world during the team's preparation for their most important World Cup 2006 qualification match. Their journeys are varied, and they carry with them the contradictions that lay within modern day identity. Together, through the universal language of football, the players of Palestinian origin from the four corners of the world are learning to forge a common identity. Will they qualify? Or will they do an England?

As part of the PFF's "Football Sunday", *Goal Dreams* will be preceded by a screening of *Hard Ball* by Suha Arraf. *Hard Ball* covers the struggles of the Sakhnin Palestinian football team inside Israel (see p. 27).

إخراج: جيفري ساوندس ومايا صنبر  
المدة: ٨٤ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Directors: Jeffrey Saunders & Maya Sanbar  
Duration: 84 min  
Years: 2006  
Type: Documentary

Date: Sunday 27<sup>th</sup> April  
Time: 16:15  
Venue: SOAS, KLT



## Good Morning Jerusalem

Sha'ban Nassar, a young Jerusalemite, juggles daily problems of economic subsistence, family pressures and his aspirations to become a singer. Through Nassar's personal story, we get a glimpse of his city's struggle for survival in the face of attempts to erase its Arab identity. Following the death of his father and his mother's decision to leave the family for a younger man, Nassar becomes the sole provider for his 12 younger siblings. Balancing these duties with his passion for playing music, his job as a taxi-driver, and his status as an "internal" refugee in the city, makes his life precarious. On the personal level, Nassar appears as a Shakespearian hero, while on the public level, through his dealings with his surroundings and authorities, Sha'ban is a fighter. Here in occupied Jerusalem, the private and the political are constantly intersecting. Sha'aban's story is inspiring, and Arraf's patient filmmaking does justice to this very ordinary hero.

*Good Morning Jerusalem* forms part of a special all-day series of films concerning Jerusalem and will be screened with *Quintessence of Oblivion* by Najwa Najjar (see p. 29). Preceding this session, another Jerusalem double-bill will include *Dirty Pictures (Hotel Diaries No. 7)* by John Smith (see p. 21) and *Jerusalem... The East Side Story* by Mohammed Alatar (see p. 30).

## صباح الخير يا قدس

شعبان نصار، مقدسي شاب، يؤرجح المشاكل اليومية ما بين الكفاف الاقتصادي، والضغط العائلي وطموحاته بأن يصبح مغنياً. ومن خلال قصة نصار الشخصية، نحصل على لمحة عن نضال مدينته من أجل البقاء في مواجهة المحاولات لطمس هويتها العربية. لاحقاً وبسبب وفاة والده وقرار والدته أن تترك الأسرة من أجل رجل أصغر سناً، أصبح نصار المعيل الوحيد لأشقائه الـ ١٢ الأصغر سناً. في موازنة بين واجباته وشغفه في تعلم الموسيقى، عمله كسائق تاكسي، ووضع كلاجئ «داخلي» في المدينة، تجعل حياته مميزة. على المستوى الشخصي، يبدو ناصر كواحد من أبطال مسرحيات شكسبير، بينما على المستوى العام، ومن خلال تعاملاته مع محيطه ومع السلطات، فإن شعبان مكافح. هنا في القدس المحتلة، يتقاطع الخاص والسياسي بشكل متزامن. قصة شعبان ملهمة، وعمل سها عراف الصبور ينصف هذا البطل العادي.

صباح الخير يا قدس يشكل جزءاً من سلسلة خاصة ليوم كامل عن القدس وسوف يتم عرضه مع جوهرة السلوان لنجوى النجار (انظر ص ٢٩). وقبل هذه الجلسة سيكون هناك عرض لفيلمين عن القدس وهما صور وسخة (يوميات فندق ٧) لجون سميث (انظر ص ٢١) والقدس... حكاية الحي الشرقي لمحمد العطار (انظر ص ٣٠).

## Hard Ball كرة صعبة المراس

Sakhnin, a small Palestinian town inside Israel, produced an edgy, hungry football team that managed, against all odds, to clinch Israel's national cup in 2004. As the drama of the new football season unfolds the film explores the true reason why the underdog team has attracted such a devoted and fervent following among thousands of Palestinian fans across the country: «Arabs in this country have experienced joy only twice in the past few hundred years: When Saladdin expelled the crusaders from here and when Sakhnin won the cup» claims one of the characters in the film, only half-jokingly. Arraf's film shows the football pitch to open up a wider arena in the struggle between Palestinians and Jews over land and identity in Israel. *Hard Ball* becomes an emotional rollercoaster at the intersection of sport and politics as it follows the team's desperate fight for survival in Israel's premier league.

As part of the PFF's "Football Sunday", *Hard Ball* will be followed by a screening of *Goal Dreams* by Maya Sanbar and Jeffrey Saunders. The second film covers the struggles of the Palestinian National Football Team (in exile) (see p. 25).

سخنين، بلدة فلسطينية صغيرة داخل إسرائيل، أفرزت فريق كرة قدم شغوف وتواق تمكن رغم كافة التوقعات من انتزاع كأس إسرائيل الوطني سنة ٢٠٠٤. ومع فتح دراما موسم كرة القدم الجديد يستكشف الفيلم السبب الحقيقي الذي جعل هذا الفريق يجذب هذا الولاء الحامي الوسيط بين آلاف المعجبين الفلسطينيين في كافة انحاء البلاد. «لم يشعر عرب البلاد بالغبطة سوى مرتين في خلال السنوات المائة الماضية: عندما طرد صلاح الدين الصليبيين من هنا وعندما فاز فريق سخنين بالكأس» كما تقول إحدى شخصيات الفيلم، بنبرة شبه ساخرة. يظهر فيلم عراف الشغف بكرة القدم لينفتح على حلبة أوسع من الصراع بين الفلسطينيين واليهود على الأرض والهوية في إسرائيل. يصبح كرة صعبة المراس مسيرة عاطفية لتقاطع الرياضة والسياسة بينما يتتبع صراع الفريق المستमित من أجل البقاء بين فرق النخب الأول في إسرائيل.

كجزء من «أحد كرة القدم» في مهرجان الأفلام الفلسطيني، سوف يتبع عرض فيلم كرة صعبة المراس عرض لفيلم أحلام بتحقيق هدف لمايا صنبر وجيفري ساوندرز. يغطي الفيلم الثاني نضالات فريق كرة القدم الوطني الفلسطيني (في المنفى) (انظر ص ٢٥).



إخراج: سها عراف  
المدة: ٥٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Suha Arraf  
Duration: 52 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Sunday 27<sup>th</sup> April  
Time: 15:00  
Venue: SOAS, KLT





إخراج: ألكسندر غوتشمان وغي دافيدي  
المدة: ٣٠ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Directors: Alexandre  
Goetschmann and Guy Davidi  
Duration: 30 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Monday 21<sup>st</sup> April  
Time: 20:30  
Venue: Barbican, Cinema 3

## In Working Progress

In the shadow of the disengagement from Gaza, west of Ramallah, a new city-settlement is under construction, Kiriya Sefer. In the early hours of the morning, construction workers from a neighbouring Palestinian village walk towards another day of work. Unemployed since the early days of the Second Intifada and drowned by financial debts, these men are forced to work, against their own conscience, on the settlement expanding onto their own village's lands. In a day's work, with scarce time for rest, words tossed into the air open a window on the sentiments of the workers for the land they still cherish. This inner struggle of the workers remains silent given the awful paradox of their situation. Just as their employment sustains their impoverished families, it supplies the occupation with the cheap and immediate source of labour that allows the construction of the settlements and the wall, and hence the destruction of their children's livelihoods.

As part of a special session on Palestinian labourers in the Israeli construction industry, *In Working Progress* will be screened with the multi-award winning *9 Star Hotel* by Ido Haar (see p. 10).

## أثنا، سير العمل

في ظل «فك الارتباط» مع غزة، غرب رام الله، هناك مستوطنة - مدينة قيد الإنشاء، كريات سيفير. في أولى ساعات الصباح، عمال البناء من قرية فلسطينية مجاورة يمشون باتجاه يوم عمل جديد. فهم يعانون البطالة منذ بدايات الانتفاضة الثانية وقد غرقوا في الديون المالية، واضطر هؤلاء الرجال للعمل، على عكس ما يمليه عليهم ضميرهم، على توسيع المستوطنة على أراضي قريتهم الخاصة. في يوم عمل، فيه بالكاد وقت للراحة، اخترقت الكلمات الفضاء المفتوح لتقتح نافذة على مشاعر العمال تجاه الأرض التي ما زالت غالية عليهم. هذا الصراع الداخلي يتأجج في العمال ويظل صامتا نظرا لوضعهم المحير والمأساوي. وبينما يوفر عملهم قوت عائلاتهم الفقيرة، إلا أنه يعطي الاحتلال مصدرا رخيصا ومتوفرا للعمالة ما يسمح ببناء المستوطنات والجدار، وبالتالي تدمير أحلام طفولتهم.

كجزء من حلقة خاصة عن العمال الفلسطينيين في صناعة البناء الإسرائيلية، أثناء سير العمل سوف يعرض مع الفيلم الحائز على عدة جوائز: فندق ٩ نجوم لعيدو حار (انظر ص ١٠).

## جواهر السلوان

نجوى النجار (نعيم ووديدة - انظر ص ٣٦) تبني هذا البحث في التاريخ الشفوي للقدس حول ثلاث مراحل عاصفة في التاريخ الفلسطيني - ١٩٤٨، ١٩٦٧ و ٢٠٠١. يدفعها فضولها حول خرائب تتوسع وتتحلل لسينما «الحمرا» في المدينة، تنطلق المخرجة في رحلة إلى ماضي المدينة من خلال مقابلات ومجموعة مذهلة من مواد الأرشيف لتعيد السينما إلى الحياة. ومن خلالها، فإن القدس التي يعيدها الفيلم إلى الحياة تبدو كما لو خرجت من واقعها الحاضر الكثيب حسيا تستحضرها الشاشة الأكبر من الحياة في الحقب المتتابعة التي تظهر على مدار الفيلم.

حائز على جائزة الحكام في ART Desert Festival، بإيطاليا  
٢٠٠٠

جوهرة السلوان يأتي في اليوم المخصص لسلسلة أفلام عن القدس وسوف يتم عرضه مع صباح الخير يا قدس لسهل عراف (انظر ص ٢٦). وقبل هذه الجلسة سوف يعرض فيلمين عن القدس: القدس... حكاية المحي الشرقي لمحمد العطار (انظر ص ٣٠) وصور وسخة (يوميات فندق ٧) لجون سميث (انظر ص ٢١).

## Jawhar Al Silwan (Quintessence of Oblivion)

Najwa Najjar (*Naim and Wade'a* - see p. 36) structures this oral history investigation on Jerusalem around three turbulent periods in Palestinian history - 1948, 1967 and 2001. Prompted by her curiosity about the boarded-up and decaying remains of the city's *Al-Hambra* cinema, the director embarks on a journey into the city's past using interviews and a fascinating collection of archival materials to bring the cinema back to life and, through it, a Jerusalem now inaccessible to most Palestinians. Once a city with a thriving middle class and host to the nation's major cultural institutions, the Jerusalem the film brings to life seems at times as removed from today's grim realities as the larger than life screen stars of eras go by which appear throughout the film.

Winner - Jury Prize *ART Desert Festival*, Italy 2000

*(Jawhar Al Silwan (Quintessence of Oblivion)* forms part of a special all-day series of films concerning Jerusalem and will be screened with *Good Morning Jerusalem* by Suha Arraf (see p. 26). Prior to this session, another Jerusalem double-bill will include *Jerusalem... The East Side Story* by Mohammed Alatar (see p. 30) and *Dirty Pictures (Hotel Diaries 7)* by John Smith (see p. 21).



إخراج: نجوى النجار  
المدة: ٤٥ دقيقة  
السنة: ٢٠٠١  
النوع: وثائقي

Director: Najwa Najjar  
Duration: 45 min  
Year: 2001  
Type : Documentary

Date: Saturday 26<sup>th</sup> April  
Time: 17:30  
Venue: SOAS, KLT





إخراج: محمد العطار  
المدة: ٥٦ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٨  
النوع: وثائقي

Director: Mohammed Alatar  
Duration: 56 min  
Year: 2008  
Type: Documentary

Date: Saturday 26<sup>th</sup> April  
Time: 15:00  
Venue: SOAS, KLT

## Jerusalem...

### The East Side Story

Alatar's (*The Iron Wall*) new documentary seeks to demystify Israel's colonial policies and their effects on the city of Jerusalem since 1967. Drawing on expert testimony from Palestinian and Israeli activists and planners, the film breaks down the objectives, methods, and consequences of a series of policies aimed at rendering the occupied city as demographically "Jewish" as possible. Home demolitions, settlement construction, the wall, and the economic closure of the city from its West Bank hinterland, are all explored in a straightforward yet compelling fashion. Like Alatar's earlier work, *Jerusalem... The East Side Story* delivers its messages in a concise and matter of fact style; yet the message is devastating – Jerusalem's Palestinian population is being forced out of the city systematically and rapidly.

*Jerusalem... The East Side Story* forms part of a special all-day series of films concerning Jerusalem and will be screened with *Dirty Pictures (Hotel Diaries 7)* by John Smith (see p. 21). Following this session, a second Jerusalem double-bill will include *Good Morning Jerusalem* by Suha Arraf (see p. 26) and *Quintessence of Oblivion* by Najwa Najjar (see p. 29).

## القدس...

### حكاية الهي الشرقي

فيلم العطار (صاحب «الجدار الحديدي») الجديد هو وثائقي يسعى إلى كشف سر السياسات الاستعمارية لإسرائيل وأثرها على مدينة القدس منذ العام ١٩٦٧. من خلال الاعتماد على شهادة خبراء من الناشطين والمخططين الفلسطينيين والإسرائيليين، يفك الفيلم أهداف ووسائل ونتائج سلسلة من السياسات الهادفة إلى تغيير الصبغة الديموغرافية للمدينة لتصبح «يهودية» قدر الإمكان. تدمير المنازل، بناء المستوطنات، الجدار، الإغلاق الاقتصادي للمدينة عن شريكها في الضفة الغربية، كلها يتم استكشافها بطريقة مباشرة ولكنها ملزمة. وعلى شاكلة عمل العطار السابق، القدس... حكاية الهي الشرقي فإن رسالته تأتي على شكل حقائق دقيقة ومحددة؛ ولكن الرسالة تسبب الحيرة – فسكان القدس الفلسطينيون مجبرون على الخروج من المدينة بشكل منهجي وعلى وجه السرعة.

القدس... حكاية الهي الشرقي يشكل جزءاً من يوم خاص لسلسلة أفلام عن القدس وسوف يتم عرضه مع صور وسخة (يوميات فندق ٧) لجون سميث (انظر ص ٢١). ويتبع هذه الجلسة عرض لفيلمين عن القدس، الأول بعنوان صباح الخير يا قدس لسها عراف (انظر ص ٢٦) وجوه السلوان لنجوى النجار (انظر ص ٢٩).



## Land Confiscation Order 06/24/T

In her video piece *Land Confiscation Order 06/24/T*, Denmark-based Palestinian video artist Larissa Sansour explores the notion of territory as constitutive of not only national, but also personal identity. *LCO 06/24/T* is a requiem for a small piece of land and a house made of stone. It in turn becomes a eulogy for the dream of viable statehood and exposes Palestinian identity as a block that not only political and cultural, but also geographical factors are chopping away at on a daily basis.

*Land Confiscation Order 06/24/T* will be screened with *25 Kilometers* by Nahed Awwad (see p. 11), *Occupazion* by Enas Muthaffar (see p. 39), and *Palestines* by Etienne Beurrier, Thomas Ellis & Constantin Simon (see p. 42).

إخراج: لاريسا صنصور  
المدة: ١١ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: فيديو فني / وثائقي

### أمر مصادرة أرض رقم ٠٦/٢٤/ت

في عمل الفيديو هذا بعنوان أمر مصادرة أرض رقم ٠٦/٢٤/ت، تستكشف لاريسا صنصور، فنانة الفيديو الفلسطينية المقيمة في الدنمارك، مفهوم الأرض الذي لا يشكل فقط الهوية الوطنية، بل يتخطاها لتشكيل الهوية الشخصية كذلك. أمر مصادرة أرض ٠٦/٢٤/ت عبارة عن ترنيمة عزاء لقطعة أرض صغيرة ولمنزل من الحجارة. وتتحول الترنيم بدورها إلى عزاء لحلم بدولة قابلة للحياة وتعرض الهوية الفلسطينية ككتلة، ليست سياسية وثقافية فحسب وبل أيضاً تلك العوامل الجغرافية التي يتم تقطيعها يوماً بعد يوم.

أمر مصادرة أرض رقم ٠٦/٢٤/ت سوف يعرض مع ٢٥ كيلومتر لناهد عواد (انظر ص ١١)، والاحتلال لإيناس مظفر (انظر ص ٣٩)، وفلسطينات لإيتين بوريير، وتوماس إليس وقسطينطين سيمون (انظر ص ٤٢).

Director: Larissa Sansour  
Duration: 11 min  
Year: 2006  
Type: Video Art/Documentary

Date: Wednesday 23<sup>rd</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: Barbican, Cinema 3





إخراج: سليم ضو  
المدة: ٦٠ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Salim Daw  
Duration: 60 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Monday 28<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## مفاتيح Mafateeh

مع إنشاء دولة إسرائيل سنة ١٩٤٨، تم طرد نحو مليون فلسطيني من ديارهم – وتحول معظمهم إلى لاجئين، وقلة هم من ظلوا داخل حدود ما أصبح فيما بعد إسرائيل. اليوم يعيش نحو ٣٠٠ ألف من هؤلاء اللاجئين الداخليين في إسرائيل، ويحملون بالعودة إلى قراهم وديارهم الأصلية. بعضهم ما زال يحتفظ بمفاتيح منازلهم الأصلية. مفاتيح يروي حكايات هذه الأسر، ويعرض العاصفة العاطفية التي يواجهها هؤلاء الناس المتأرجحين بين الأمل واليأس، بين الأمل والشوق، بين الحلم والحقيقة. المخرج سليم ضو يبدأ رحلة حول الجليل مارا بخرائب القرى الأصلية. هو نفسه لاجئ، وهو يعكس ذكرياته الشخصية مع ذكريات الشخصيات التي يلتقيها وينضم إليها في صراعها من أجل حقوق متكافئة في الحاضر، وفي حلمها بالعودة إلى قراها، والتي لم يعد بعض منها قائماً، بينما أعيد بناء قرى أخرى منها على هيئة مدن وقرى يهودية.

سوف يتم عرض مفاتيح مع نعيم ووديدة لنجوى النجار (انظر ص ٣٦)

## Mafateeh

With the establishment of Israel in 1948, some one million Palestinians were expelled from their homes – most became refugees, a minority of these remained inside the borders of what became Israel. Today some 300,000 of these internal refugees reside in Israel, dreaming to return to their original villages and homes. Many of them still keep their old house keys. *Mafateeh* tells the stories of these families, portraying the emotional turmoil encountered by people who are constantly flung between hope and despair, pain and longing, dream and reality. Director Salim Daw embarks on a journey around the Galilee through the remains of the original villages. A refugee himself, he contrasts his personal memories with those of the characters he meets joining them in their struggle for equal rights in the present, and in their dream of returning to their villages, some of which no longer exist, and others of which have been rebuilt as Jewish towns and villages.

*Mafateeh* will be screened with *Naim and Wade'a* by Najwa Najjar (see p. 36).

## قياسات المسافة

هذا عمل فيديو لمنى حاطوم، قياسات المسافة وهو يتتبع علاقة أم بابنتها. الروابط بين امرأتين تسير عبر الزمان ومن فوق المسافة الجغرافية والتاريخية. هذا عمل فيديو تجريبي تخرجه واحدة من أشهر الفنانات الفلسطينيات المعاصرات، ويدمج الأصوات بالصور وطبقات الكلمات. إنها بالكاد تظهر من خلف حجاب من الأحرف العربية (التي تم صفها لتعطي انطبعا بالنظر من خلف سياج أسلاك شائكة)، إنها والددة الفنانة وقد تم تصويرها وهي تأخذ حماما – وهذا مشهد يسترجع لحظة حميمة في منزل الفنانة في بيروت. هي الآن في «المنفى»، والابنة تقرأ بصوت عال باللغة الإنجليزية الرسائل التي استلمتها من وطنها؛ جملة تلو الأخرى، الأم تعبر عن شوقها لابنتها. يمكن اعتبار الفيديو مواصلة لعمل سابق لحاطوم: فهو يبين التناقض بين الشباب وكبر السن، بين القرب والانفصال وبين الوطن والمنفى.

قياسات المسافة سوف يتم عرضه مع اتفاق المهند يعقوبي (انظر ص ١٩)، وصبارا اللاريسا صنصور (انظر ص ٤٥)، والمصور لإيهاب جاد الله (انظر ص ٥١)، وتوتر لرشيد مشهراوي (انظر ص ٤٧).

## Measures of Distance

Mona Hatoum's video work *Measures of Distance*, traces a mother-daughter relationship. Links between the two women are played out across time and over geographical and cultural distance. This experimental video work by one of the most celebrated Palestinian contemporary artists comprises voices, images and layers of words. Barely visible behind a veil of Arabic letters (and arranged so as to give the impression of looking through a barbed wire fence), the artist's mother is filmed taking a shower - a scene recalling a moment of intimacy in the artist's home in Beirut. Now in "exile", the daughter reads aloud in English letters received from home; sentence after sentence, the mother expresses her longing for her daughter. The video can be seen as a continuation of Hatoum's earlier performance work: it represents a contrast between youth and age, between closeness and separation, homeland and exile.

*Measures of Distance* will be screened with *Around by* Mohanad Yaquobi (see p. 19), *SBARA* by Larissa Sansour (see p. 45), *The Shooter* by Ihab Jadallah (see p. 51), and *Tension* by Rashid Mashrawi (see p. 47).



إخراج: منى حاطوم  
المدة: ١٥ دقيقة  
السنة: ١٩٨٨  
النوع: فيديو فني

Director: Mona Hatoum  
Duration: 15 min  
Year: 1988  
Type: Video Art

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3



إخراج: جيسكا هابي  
المدة: ١٣ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Jessica Habie  
Duration: 13 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Tuesday 22<sup>nd</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: Barbican, Cinema 3

## قابلني خارج الحصار

هاني زعرب، أحد أهم الفنانين التشكيليين الصاعدين في فلسطين، وقد علّق في باريس لأكثر من سنة. كانت رحلته إلى فرنسا بالأساس من أجل إقامة فنية مدتها ثلاثة أشهر – من تلك الاقامات التي يندر أن تتيجها الظروف لفنان محاصر. ولكن هاني لم يتمكن من العودة إلى زوجته ووطنه بسبب قطع إسرائيل للعلاقات الدبلوماسية مع السلطة الفلسطينية بعد الانتخاب الديمقراطي لحكومة حماس. في باريس يجمع الفيلم هاني بفنان فلسطيني آخر له مكانة فنية كبيرة هو كمال بلّاطه، الذي يشارك هو الآخر بقصته مع المنفى التي بدأت عام ١٩٦٧. قابلي خارج الحصار يكشف حكايتي الرجلين، ويراقب الوضع في حين يتأمل الفنانان – اللذان يتسمان بالصبر والمرونة الخلاقة – مصادر العملية الإبداعية، وضغوط الحياة اليومية في ظل الاحتلال، واللغة الهندسية للمنفى.

حائز على جائزة أفضل وثائقي قصير – مجلة موفنغ بكتشرز Moving Pictures Magazine ٢٠٠٧

قابلي خارج الحصار سوف يعرض مع الأراضي لماري إلين دافيس (انظر ص ٤٨) ويوم في فلسطين لماري إلين دافيس وخوسيه غارسيا-لوزانو ووثيل إيزليني (انظر ص ١٣).

## Meet Me Out of the Siege

Hani Zurob, one of Palestine's most prominent emerging visual artists, has been stuck in Paris for more than a year. Originally travelling to France for a rarely permitted three-month stay, Hani has been unable to return to his wife and homeland due to Israel's severance of diplomatic ties with the Palestinian Authority after the democratic election of the Hamas Government. Hani is joined in Paris by another deeply respected Palestinian artist, Kamal Boullatta, who shares his own story of an exile that began in 1967. *Meet Me Out of the Siege* unravels the stories of both men, and observes as these two resilient and patient artists reflect on the origins of creativity, the pressures of everyday life under occupation, and the geometric language of exile.

Winner – Best Short Documentary – Moving Pictures Magazine 2007

*Meet Me Out of the Siege* will be screened with *Territories* by Mary Ellen Davis (see p. 48) and *A Day in Palestine* by Mary Ellen Davis, José Garcia-Lozano and Will Eizlini (see p. 13).



## My Palestine

From the artist's statement: "What does 'Palestine' mean to you?" The question sounded simple, even naive at the beginning. But after this journey into peoples' minds, hearts, and memories, searching for the true meaning of Palestine, it no longer sounded so simple." Abu Ghosh's short consists of a mental and emotional search for what constitutes individuals' understandings of their homeland Palestine, while statehood, borders, sovereignty and the other markers of a recognized national space remain absent.

*My Palestine* will be screened with *Al Amari (After the Rain)* by Sylvain Calves (see p.16) and *Stories from Behind the Wall* by Alia Asroughly (see p. 46).

إخراج: ديمّا أبو غوش  
المدة: ١٠ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Dima Abu Ghoush  
Duration: 10mins  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Friday 25<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## فلسطين التي تفصني

من تصريح الفنانة: «ما معنى فلسطين بالنسبة لي؟ بدا السؤال بسيطاً، وحتى ساذجاً في البداية. ولكن بعد هذه الرحلة في عقول الناس وقلوبهم وذكراياتهم بحثاً عن المعنى الحقيقي لفلسطين، لم يعد السؤال يبدو بسيطاً هكذا.»

عمل أبو غوش القصير يتكون من بحث عقلي وعاطفي لما يشكل فهم الأفراد لوطنهم فلسطين، في حين أن الدولة، والحدود، والسيادة وغيرها من العلامات التي تدل على فضاء وطني معترف فيه تظل غائبة.

فلسطين التي تخصني سوف يعرض مع الأميري (بعد المطر) لسيلفان كاليفيس (انظر ص ١٦) وقصص من خلف الجدار لعلياء أرسوغلي (انظر ص ٤٦).



إخراج: نجوى النجار  
المدة: ٢٢ دقيقة  
السنة: ١٩٩٩  
النوع: وثائقي

Director: Najwa Najjar  
Duration: 23 min  
Year: 1999  
Type: Documentary

Date: Monday 28<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## Naim and Wadee'a

This documentary by director Najwa Najjar (*Yasmine's Song*) returns to Yaffa (Jaffa) and to before 1948 by way of a portrait of the filmmaker's grandparents Wadee'a and Naim Azar. Using the oral histories recounted by the three daughters of Naim and Wadee'a to tell the story of Jaffa's social life, Najjar builds a compelling account of life before the Nakba in a prosperous urban centre. Visually striking, the film's use of archive photographs and mementos of the city and the couple through which its story is told make it an intimate and captivating journey into the life of one couple, and one city, before the Nakba.

Winner - *Hamptons International Film Festival*, USA (2000)

Winner - *Movimiento de Documentalistas*, Argentina (2002)

*Naim and Wadee'a* will be screened with *Mafateeh* by Salim Daw (see p. 32).

## نعيم ووديعه

هذا الوثائقي للمخرجة نجوى النجار (صاحبة أغنية ياسمين) يعود إلى يافا - ما قبل ١٩٤٨ من خلال صورة جدي المخرجة، وديعه ونعيم عازر. باستخدام تاريخهما الشفوي - من خلال بنات نعيم ووديعه الثلاث - لحكاية قصة الحياة الاجتماعية في يافا، فإن نجوى تبني سجلاً ملزماً لحياة ما قبل النكبة في منطقة حضرية مزدهرة. الفيلم مبهر من الناحية المرئية حيث يستخدم صوراً من الأرشيف ولحظات من حياة المدينة والزوجين اللذين يروى من خلالهما الحكاية مما يجعل من العمل رحلة حميمة وأسرة إلى داخل حياة الزوجين ومدينة واحدة، قبل النكبة.

حائز على جائزة - مهرجان هامبتونز للأفلام الدولية - الولايات المتحدة الأمريكية

حائز على جائزة - حركة أصحاب الأفلام الوثائقية، الأرجنتين (٢٠٠٢)

سوف يعرض فيلم نعيم ووديعه مع فيلم مفاتيح لسليم ضو (انظر ص ٣٢).

## أرشيف النكبة

تقرير وثائقي

منذ ٢٠٠٢، سجل أرشيف النكبة شهادات أكثر من ٤٥٠ شاهد عيان مع اللاجئين الفلسطينيين المقيمين في لبنان. يتكون هذا العرض من اختيار لمقابلات اقتطعت من هذا المصدر المتنامي. يعيد مجموع المقابلات تجميع الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية في فلسطين قبل ١٩٤٨ من خلال الذكريات الشخصية، ويوثق الأحداث التي أدت إلى عمليات الطرد. تتجمع هذه المواد القوية لتعطينا سجلاً سمعياً/بصرياً مميزاً للمفكرين والباحثين ومنظمي الحملات العاملين في الميدان، وكذلك مصدر تاريخي وسياسي للأجيال المستقبلية للفلسطينيين. يمنحنا الأرشيف أصوات تاريخ الأفراد وينتصب كعمل عام ليشهد على تواصل إرث ١٩٤٨.

أرشيف النكبة سوف يعرض مع شهادات نساء عن النكبة لرنين جريس (انظر ص ٥٧) - ويتبع الفليمين مناقشة عامة مع المخرجين ديانا علان ومحمود زيدان ورنين جريس ومع المؤرخين كرمة النابلسي وإيلان بابي. سوف تفتتح هذه الجلسة الخاصة عن النكبة والتاريخ الشفوي الموثق بالفيديو مهرجان ٢٠٠٨ يوم الجمعة ١٨ نيسان وسوف تعاد يوم السبت ١٩، نوصي بالحجز مسبقاً.

## Nakba Archive

### A Documentary Report

Since 2002, the *Nakba Archive* has recorded over 450 eyewitness testimonies with Palestinian refugees living in Lebanon. This screening consists of a selection of interviews taken from this growing resource. The collection of interviews reconstructs through personal memories the social, cultural and political life in Palestine prior to 1948, and documents the events that led up to the expulsions. These powerful materials combine to offer a unique audiovisual record for scholars, researchers, and campaigners working in this field, as well as a historical and political resource for future generations of Palestinians. The archive gives voices to individual histories and stands as a public act of witness to the continuing legacy of 1948.

*Nakba Archive* will be screened with *Women's Testimonies of the Nakba* by Raneen Geries (see p. 57) - both films will be followed by a panel discussion with filmmakers Diana Allan, Mahmoud Zeidan, and Raneen Geries, and historians Karma Nabulsi and Ilan Pappé. This special session on the *Nakba* and oral history video-documentation will open the 2008 Festival on Friday 18<sup>th</sup> April, and be repeated on Sat 19<sup>th</sup> - advanced booking is recommended.



إخراج: ديانا علان ومحمود زيدان  
المدة: ٤٠ دقيقة  
السنوات: ٢٠٠٢ - ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Directors: Diana Allan & Mahmoud Zeidan  
Duration: 40 Min  
Years: 2002-2007  
Type: Documentary

Date: Friday 18<sup>th</sup> April & Saturday 20<sup>th</sup> April  
Time: 19:00 (Fri.) & 17:00 (Sat.)  
Venue: Barbican, Cinema 1 (Fri.) & Cinema 3 (Sat.)



Director: Jean-Luc Godard  
Duration: 80 min  
Year: 2004  
Type: Fiction/Documentary

Part poetry, part journalism, part philosophy, Jean-Luc Godard's *Notre Musique* is a timeless meditation on war as seen through the prisms of cinema, text and image. Largely set at a literary conference in Sarajevo, the film draws on the conflagration of the Bosnian war, but also draws on the Israel-Palestine conflict, the brutal treatment of Native Americans, and the legacy of the Nazis. *Notre Musique* is structured via three Dantean Kingdoms: "Hell," "Purgatory" and "Heaven." In the film, real-life literary figures (including Palestinian poet Mahmoud Darwish and Spanish writer Juan Goytisolo) intermingle with actors – and documentary meshes with fiction. Through evocative language and images, Godard explores a series of conflicting forces: death-life; dark-light; real-imaginary; vanquished-victor; shot-reverse shot. These opposing movements make up "our music."

Winner – *Best Film* - Swiss Film Prize, 2005

فيلم جان - لوك غودار، موسيقانا، بضه شعر، وبعضه صحافة، وبعضه فلسفة، وهو تأمل عابر للزمن عن الحرب حسبما نراها من خلال عدسات السينما والنص والصورة. الفيلم حصد نجاحا كبيرا في مؤتمر أدبي في سراييفو، حيث يستند إلى تأملات عن الحرب في البوسنة، كما يذهب نحو للصراع الإسرائيلي - الفلسطيني، والمعاملة الوحشية لأهل أمريكا الأصليين، والإرث النازي. يتشكل فيلم موسيقانا من خلال ممالك دانتي الثلاث «الجحيم»، و«المطر» و«الفردوس». في الفيلم هناك شخصيات أدبية حقيقية (منهم الشاعر الفلسطيني محمود درويش والكاتب الإسباني خوان غوتيسولو) يختلطون مع الممثلين - وثائقي يشوبه الخيال. من خلال اللغة والصور التي تحرك المشاعر والذكريات، يستكشف غودار سلسلة من القوى المتصارعة: الموت - الحياة؛ الظلمة - النور؛ الواقعي - الخيالي؛ المهزوم - المنتصر؛ اللقطة - اللقطة العكسية. هذه الحركات المتعاكسة تشكل «موسيقانا».

### حائز على جائزة -

FRIPESCI Film of the Year Award. San Sebastián International  
Film Festival. 2004

حائز على جائزة أحسن فيلم - جائزة الفيلم السويسري، ٢٠٠٥

سوف يعرض فيلم موسيقانا مع قاعة الدواراة لأرييل ميودوسير (انظر ص ٢٠)، ريكوفي الليل لمهند يعقوبي (انظر ص ٤٤)، والجزء ٣: بدون عنوان: اكمالو كان، الجمال لا ينتهي أبدا لحايس سلوم (انظر ص ٥٤).

تتعاون إيناس مظفر مع مصمم اللوحات الراقصة الفرنسي جون غودان حيث انطلق هذا التعاون من خلال إعادة توضيب خفيفة لوعد بلفور (السيئ) الذكر لعام ١٩١٧: «حكومة جلالته تؤيد أن يتأسس في فلسطين وطن قومي للشعب الفلسطيني، وسوف تبذل قصارى جهدها لتسهيل تحقيق هذا الهدف، حيث إنه من الواضح والمفهوم تماماً أنه لن يتم المساس بأي من الحقوق المدنية والدينية للجاليات اليهودية المقيمة الحاليين في فلسطين، أو باحقوق والوضع السياسي الذي يتمتع به اليهود في أي بلد آخر.»

سوف يعرض فيلم احتلال مع ٢٥ كيلومترًا لعواد (انظر ص ١١)، وأمر  
مصادرة أرض ٢٤١٠٦ لاريسا منصوري (انظر ص ٣١)، وفلسطينيات  
إلزابيث بوريرين وتوماس إيليس وقسطنطين سيمون (انظر ص ٤٢).

Enas Muthairar's collaboration with French dancer-choreographer Jean Gaudin takes as its starting point a slight re-aligning of the (in)famous Balfour Declaration of 1917: *"His Majesty's Government view with favour the establishment in Palestine of a national home for the PALESTINIAN people, and will use their best endeavours to facilitate the achievement of this object, it being clearly understood that nothing shall be done which may prejudice the civil and religious rights of existing JEWISH communities in Palestine, or the rights and political status enjoyed by the Jews in any other country"*.

*Occupazion* will be screened with 25 Kilometers by Nahed Awwad (see p. 11), *Land Confiscation Order 06/24/T* by Larissa Sansour (see p. 31), and *Palestines* by Etienne Beurier, Thomas Ellis & Constantin Simon (see p. 42).

إخراج: إيناس مظفر  
المدة: ١٠ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: خيال / رقص

Director: Enas Muthaffar  
Duration: 10 min  
Year: 2007  
Type: Fiction/Dance

Date: Wednesday 23<sup>rd</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: Barbican, Cinema 3







إخراج: كاتيا صالح  
المدة: ٢٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Katia Saleh  
Duration: 23 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Sunday 20<sup>th</sup> April  
Time: 17:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Organised Chaos

Beirut-born filmmaker Katia Saleh was caught in Beirut during the month long conflict between Israel and Hezbollah in July 2006 and documented the day-to-day effects of the war on the people around her. Saleh returned to Lebanon in 2007 to find not only physical destruction but also a population struggling with daily instability and a country in a state of political turmoil. While people were united in the resistance against Israel, following the war, opinions became divided in every district and every house. With threats of an internal war erupted following the rise of Fateh el Islam, an armed Islamist group which had mysteriously based itself in a Palestinian camps in northern Lebanon, violence began spreading to Beirut with a string of car bombs and assassinations and Palestinian refugees yet again found themselves driven from their residences. Saleh's short documentary covers these momentous events and the rising tensions around them whilst looking back at the effects of the previous year's war.

*Organised Chaos* forms part of a special session on Lebanon – Summer 2006, and will be followed by Mai Masri's *33 Days* (see p. 12).

Following the screenings directors Mai Masri and Katia Saleh will participate in a Q & A session.

## فوضى منظّمة

المخرجة كاتيا صالح احتجزت في – مسقط رأسها – بيروت خلال الصراع الذي استمر لشهر كامل بين إسرائيل وحزب الله في تموز ٢٠٠٦ ووثقت آثار الحرب على الناس من حولها يوما بعد آخر. عادت كاتيا إلى لبنان سنة ٢٠٠٧ لتجد بجانب الدمار المادي شعباً يصارع بسبب غياب الاستقرار في حياته اليومية وبلداً في حالة اضطراب سياسي. وفي حين كان كانت المقاومة ضد إسرائيل قد وحدت الناس؛ فبعد الحرب انقسمت الآراء في كل منطقة وكل بيت. ومع التهديدات اندلعت حرب داخلية لاحقا لصعود «فتح الإسلام» وهي «مجموعة إسلامية» مسلحة تركزت لسبب لا يعرفه أحد في مخيمات فلسطينية في شمال لبنان، وبدأ العنف يتفشى في بيروت مع سلسلة من السيارات المفخخة والاعتقالات. ومرة أخرى وجد اللاجئون الفلسطينيون أنفسهم مطرودين من محال إقامتهم. وثائقي تانيا صالح القصير يغطي هذه الأحداث الهائلة وتساعد التوتر حولها بينما ينظر إلى الوراء، إلى آثار حرب السنة السابقة.

فوضى منظّمة يشكل جزءاً من جلسة خاصة عن لبنان – صيف ٢٠٠٦، ويتبعها عرض فيلم ٣٣ يوماً لمي المصري (انظر ص ١٢).

وبعد العرضين سوف تشارك المخرجتان مي المصري وكاتيا صالح بجلسة أسئلة وأجوبة.

## فلسطين

ففي شظايا

فيلم دومينيك دوبوسك الوثائقي عبارة عن تأمل فريد لا ينسى؛ يلقي أي فصل بين الفن وصناعة الفيلم الوثائقي، منذ الإطار الأول ويتواصل ليفاجئنا طوال الفيلم. باستخدام الصور (الثابتة، الفيديو، والمشهد، والمقابلات، والبنى المعمارية) تم تصويره بين ٢٠٠١ و٢٠٠٧، يجمع المخرج سلسلة من الفصول التي تتأرجح بين الدراسات الانطباعية للمساحات غير الاعتيادية والهياكل غير المألوفة التي شاهدها في الأراضي الفلسطينية المحتلة، إلى المقابلات غير الرسمية حيث روايات الفلسطينيين في الضفة الغربية تعرض بدون رتوش. في فصل واحد، تصوير المدن والمشهد الطبيعي يبدو كصور بالأسود والأبيض، تركز على الدمار وإعاقة البناء كعلامات لا يمكن محوها من اللغة البصرية لاحتلال الضفة الغربية. وفي فصل آخر، هناك لعبة كرة سلة غير اعتيادية تحمل في طياتها سرابلية أدخلت إلى الروتين وحقيقة مفزعة – فلسطين في شظايا بعد بأن يذهلنا ويمتعا دون أن يغض الطرف عن الواقع الوحشي – في غالب الأحيان– الذي يصوره.

سوف يشارك المخرج دومينيك دوبوسك بجلسة أسئلة وأجوبة بعد العرض. سوف يرأس الجلسة المخرج والمنتج القدير مايك ديب، مخرج إدوارد سعيد: آخر مقابلة

## Palestine

in Fragments

Dominique Dubosc's documentary film is a unique and unforgettable meditation which disrupts any separation between art and documentary filmmaking from the first frame and continues to surprise throughout. Using images (stills, video, landscapes, interviews, architectures) shot between 2001 and 2007, the director assembles a series of chapters which move between impressionistic studies of unusual spaces and structures observed in the occupied Palestinian territories, to informal interviews in which the narratives of Palestinians in the West Bank are presented unadorned. In one chapter, urban and landscape imagery is seen in stark black and white photographs, highlighting destruction and constructed obstruction as indelible markers of the West Bank occupation's visual language. In another, an unusual game of basketball carries in it both a routinised surrealism and a horrifying truth... *Palestine in Fragments* promises to intrigue and amuse as without shying away from the often brutal realities it records.

Director Dominique Dubosc will participate in a Q & A session following the screening. The session will be chaired by veteran UK filmmaker and producer, Mike Dibb – director of *Edward Said :The Last Interview*.



إخراج: دومينيك دوبوسك  
المدة: ٨٥ دقيقة  
السنة: ٢٠٠١ – ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Dominique Dubosc  
Duration: 85 min  
Year: 2001-2007  
Type : Documentary

Date: Tuesday 22<sup>nd</sup> April  
Time: 20:30  
Venue: Barbican, Cinema 3



إخراج: إيتيين بورييه، توماس إليس  
وقسطنطين سيمون  
المدة: ٥٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Directors: Etienne Beurrier,  
Thomas Ellis & Constantin  
Simon  
Duration: 52 min  
Year: 2007  
Type : Documentary

Date: Wednesday 23<sup>rd</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Palestines فلسطينات

Directed by three young French filmmakers, *Palestines* is an intersecting triptych-portrait of the daily lives of three Palestinians in the West Bank. Ahmad, born in the Fara'a refugee camp, paints landscapes on walls – personally, he's never seen a boat, but he thinks the kids at the school he's painting should have the chance to see his rendering of one, if only to dream. Raed is a traffic policeman in the busy centre of Ramallah – after accidentally injuring an elderly pedestrian with his hand gestures, he's developed a safer, more compact series of rapid dance-like movements to control Palestine's traffic flow. Nidal, a shopkeeper in Hebron, continues to open his shop even though customers are rare, and the settlers in the city harass him daily. Three Palestinians who take their daily jobs into extraordinary places in the face of challenging situations – these warm portraits of ordinary Palestinians invite the viewer into the remarkable day to day of Palestine, 2007.

*Palestines* will be screened with *Land Confiscation Order 06/24/T* by Larissa Sansour (see p. 31) *Occupazion* by Enas Muthaffar (see p. 39) and *25 Kilometers* by Nahed Awwad (see p. 11).

من إخراج مخرجين فرنسيين شباب، فلسطينات ثلاثية تصويرية متقاطعة للحياة اليومية للفلسطينيين في الضفة الغربية. أحمد: من مواليد مخيم الفارعة للاجئين، يرسم مشاهد الطبيعة على الجدران – هو شخصيا لم ير قارباً في حياته، ولكنه يعتقد أن الأطفال في المدرسة التي يرسمها ينبغي أن يحظوا بفرصة ليروا إبداعه لقارب، ولو لمجرد الحلم. رائد: شرطي مرور في وسط البلد المزدحم في رام الله – بعد أن يتسبب عن طريق الخطأ بجرح أحد المشاة كبار السن بفعل حركات يده، طور سلسلة أكثر أمناً ودمجاً من الحركات التي تشبه الرقص لضبط حركة السير في فلسطين. نضال: صاحب دكان في الخليل يواصل فتح دكانه رغم ندرة الزبائن في المدينة، وعلى الرغم من تنكيل المستوطنين به بشكل يومي. ثلاثة فلسطينيين يؤدون أعمالاً يومية في أماكن غير عادية في مواجهة الوضع العصيب – هذه التصويرات الدافئة لفلسطينيين عاديين تدعو المشاهد إلى الحياة اليومية الاستثنائية في فلسطين، ٢٠٠٧.

سوف يتم عرض فلسطينات مع أمر مصادرة أرض رقم ٢٤١٠٦ | ٢٤ | ٢٤  
للاريسا صنصور (انظر ص ٣١) واحتلال لإيناس مظفر (انظر ص ٣٩) و٢٥ كيلومتر لناهد عواد (انظر ص ١١).

## عائد إلى حيفا

إعداد قاسم حول لرواية غسان كنفاني عائد إلى حيفا تحفة فنية نادرة. فقصّة كنفاني الرمزية المؤثرة تخبرنا حكاية صافية وسعيد، اللذين أُجبرا تحت إطلاق النار والمدفعية على ترك ابنيهما خلدون ذي الخمسة شهور في مدينة حيفا عندما نزحاً عن المدينة في نيسان ١٩٤٨. بعد عشرين سنة، ومع حرب ١٩٦٧ واحتلال إسرائيل للضفة الغربية وغزة، تمكن الزوجان من السفر إلى حيفا. واكتشفا أن خلدون – الذي أصبح الآن دوف – قد تبناه مهاجرون يهود وصلوا سنة ١٩٤٨، وقد أصبح الآن في عمر العشرين وتجنّد في الجيش الإسرائيلي. القصة، والفيلم – الذي ظلّ مخلصة لأسلوب كنفاني وغرضه من القصة – تتواصل لتطرح أسئلة مستحيلة.. من هي الأم الحقيقية؟ من هو الأب الحقيقي؟ ما هو الوطن، ولمن هو؟ و، أخيراً، ما هي الطريق لـ العودة إلى حيفا.

يعرض مهرجان الأفلام الفلسطيني عائد إلى حيفا والمخدوعون (رجال في الشمس) لتوفيق صالح (انظر ص ٥٠) في برنامج ٢٠٠٨؛ وكلاهما مقتبساً عن أهم أعمال غسان كنفاني التي كتبها في زخم الثورة الفلسطينية حيث كان كنفاني من أكثر المتحدثين باسمها تأثيراً ومن أكثرهم أصالة.

## Return To Haifa

Kasem Hawal's adaptation of the Ghassan Kanafani novella *Return to Haifa* is a rarely-seen gem. Kanafani's seminal allegorical story tells of Safia and Saeed, who are forced by gunfire and artillery to leave their 5-month old son Khaldoun in the city of Haifa when they are expelled in April 1948. Twenty years on, with the 1967 war and the Israeli occupation of the West Bank and Gaza, the couple are able to travel to Haifa. They discover that Khaldoun, now Dov, was adopted by Jewish immigrants arriving in 1948, and – now 20 – has recently enlisted in the Israeli army. The story, and the film – which remains true to Kanafani's style and purpose – proceeds to pursue impossible questions – who is the real mother? Who is the real father? What is a homeland, and whose is it? And, finally, what is the way to Return to Haifa.

The PFF is presenting both *Return to Haifa* and *The Dupes* by Tawfiq Saleh (see p. 50) in the 2008 programme; both are adaptations of major works by Ghassan Kanafani written at the height of the Palestinian revolution by one of its most original and influential spokesmen.



إخراج: قاسم حول  
المدة: ٨٢ دقيقة  
السنة: ١٩٨٢  
النوع: وثائقي

Director: Kassem Hawal  
Duration: 82 min  
Year: 1982  
Type: Documentary

Date: Monday 21<sup>st</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: Barbican, Cinema 3

## SBARA

Heavily referencing the 1980 cult classic *The Shining* by Stanley Kubrick, the video piece *SBARA* explores the castigation of Arabs in contemporary Western dialogue. By adding an audio montage combining historical and current quotes on the Middle East to footage paraphrasing scenes from the original film, *SBARA* seeks to expose the cyclical nature of Middle Eastern rhetoric and policies and emphasize the psychological terror inflicted upon those at the receiving end of this repetitively stagnant political discourse. Sansour is a Denmark-based Palestinian artist whose work has been exhibited internationally to much acclaim in recent years.

*SBARA* will be screened with *Measures of Distance* by Mona Hatoum (see p. 33), *Around* by Mohanad Yaqoubi (see p. 19), *The Shooter* by Ihab Jadallah (see p. 51), and *Tension* by Rashid Mashrawi (see p. 47).

## صبارا

بالإشارة المكثفة لعمل كلاسيكي رائج من ١٩٨٠، المشوق لستانلي كوبريك، فإن عمل الفيديو هذا يستكشف تعنيفات العرب في الحوار الغربي المعاصر. من خلال إضافة مونتاغ صوتي يدمج اقتباسات تاريخية وحاضرة عن الشرق الأوسط لتظهر كهوامش في ذيل المشاهد المعادة صياغتها من الفيلم الأصلي، فإن صبارا يحاول عرض الطبيعة الدورية للخطاب والسياسات الشرق أوسطية ويشدد على الإرهاب النفسي الممارس على أولئك الذي يستقبلون مرارا وتكرار هذا الخطاب السياسي الجامد. صنصور فنانة فلسطينية مقيمة في الدنمارك وقد عرضت أعمالها على المستوى الدولي بشكل واسع في السنوات الأخيرة.

سوف يتم عرض صبارا مع قياسات المسافة لمنى حاطوم (انظر ص ٣٣) والتغاف لمهند يعقوبي (انظر ص ١٩) والمصور لإيهاب جاد الله (انظر ص ٥١)، وفوتو لرشيد مشهراوي (انظر ص ٤٧).



Director: Larissa Sansour  
Duration: 9 min  
Year: 2008  
Type: Video Art

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## ريكو في الليل

## Rico in the Night

This short video-art collaboration between Yaqubi and French dancer-choreographer Jean Gaudin is evidence of a new standard and style of video art production being undertaken in the West Bank. Yaqubi places Gaudin's enigmatic character Rico in the heart of a Ramallah night, setting the dancer's staccato movements against a backdrop of the nocturnal city's hospitals, empty market places, family homes, and refugee camp alleyways. Neither narrative nor entirely abstract, this is a mood piece in which Rico takes the audience on a surreal whirlwind tour of a city as close to sleep as it ever gets.

*Rico in the Night* will be screened with *Notre Musique* by Jean Luc Godard (see p. 38), *Channel Al Duwara* by Ariel Mioduser (see p. 20), and *Untitled Part 3b: (As if) Beauty Never Ends* by Jayce Salloum (see p. 54).

فيديو فني قصير نتج عن تعاون بين يعقوبي ومصمم اللوحات الراقصة جون غودان وهو يشير على مقياس وأسلوب جديد لإنتاج أعمال الفيديو الفنية في الضفة الغربية. يعقوبي يضع شخصية غودان المحيرة في قلب رام الله في الليل، واضعا حركات الراقص المتفرقة على خلفية من مستشفيات المدينة في الليل، محال فارغة في السوق، منازل لعائلات وأزقة مخيم لاجئين. العمل ليس رواثيا وليس تجريدياً بالكامل، بل مقطوعة مزاج يأخذ فيها ريكو الجمهور إلى جولة سريرية سريعة لمدينة أقرب ما تكون إلى النوم.

سوف يتم عرض ريكو في الليل مع موسيقانا لجون لوك غودار (انظر ص ٣٨)، وقناة الدوارة لأرييل ميودوسير (انظر ص ٢٠)، وجزء ٣ ب بدون عنوان: (كما لو كان) الجمال لا ينتهي أبدا لجايس سلوم (انظر ص ٥٤).



إخراج: مهند يعقوبي  
المدة: ٨ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: فيديو فني

Director: Mohanad Yaqubi  
Duration: 8 min  
Year: 2007  
Type: Video Art

Date: Sunday 20<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3



إخراج: علياء أرسوغلي  
المدة: ٢٤ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Director: Alia Arasoughly  
Duration: 24 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Friday 25<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT

## Stories from Behind the Wall

This short documentary was made to highlight the medical impact of the closure of Jerusalem and the reinforcement of the Wall around the city and other Palestinian population centres. With testimonies from Israeli and Palestinian physicians, activists, and ordinary residents, it succinctly tells the devastating story of an essential healthcare system under a sustained assault – patients isolated from hospitals, doctors unable to reach their work, and permits denied to the most vulnerable.

*Stories from Behind the Wall* will be screened with *Al Amari (After the Rain)* by Sylvain Calves (see p. 16) and *My Palestine* by Dima Abu Ghosh (see p. 35).

## قصص من خلف الجدار

تم اعداد هذا الوثائقي القصير للتركيز على الأثر الصحي لإغلاق القدس وتعزيز الجدار حول المدينة وغيرها من المراكز السكانية الفلسطينية. بالاستماع لشهادات أطباء وناشطين ومواطنين عاديين إسرائيليين وفلسطينيين، فإن الفيلم يخبرنا بأجاز ببلغ القصة الكارثية لنظام رعاية صحية أساسي يتعرض لهجوم متواصل – المرضى معزولون عن المستشفيات، والأطباء غير قادرين على الوصول لعملهم وترفض التصاريح حتى للحاجات الماسة.

سوف يعرض قصص من خلف الجدار مع الأميري (بعد المطر) لسيفان كالفي (انظر ص ١٦) وفلسطين خاصتي لديمي أبو غوش (انظر ص ٣٥).

## توتر

المخرج الفلسطيني رشيد مشهراوي يوصل الإحساس المقيت بالتوتر الذي يحسه تحت سطح الحياة اليومية للشعب الفلسطيني خلال «عملية السلام». يركز الفيلم على فعل الملاحظة بحد ذاته، متخطيا الحوار المنطوق برمته لرواية ينتجها مونتاج الصور والموسيقى والأصوات العارضة على المسار. يتمحور التوتر حول الدورة الطبيعية لشروق الشمس وغروبها، التي يعاد سردها من حيث كونها دورة عمل «طبيعية»: والأمواج العديدة لعمال المياومة الفلسطينيين الذين يتحركون عبر البوابات والحواجز للعمل في إسرائيل والعودة كل مساء. هذا عمل بعيد النظر ذو نوعية متميزة لأحد أبرز المخرجين الفلسطينيين.

سوف يعرض توتر مع قياسات المسافة لمتى حاطوم (انظر ص ٣٣)، المصور لإيهاب جادالله (انظر ص ٥١)، والثقافى لمهند يعقوبي (انظر ص ١٩) و صبارا لاريسا صنصور (انظر ص ٤٥).

## Tension

Palestinian director Rashid Masharawi conveys the palpable sense of tension that he perceives below the surface of daily life for the Palestinian population during the period of the “peace process.” The film focuses on the act of observation itself, eschewing spoken dialogue altogether for a narrative that is produced rather through the editing of images, music, and incidental sounds on the track. *Tension* is organized around the natural cycle of sunrise and sunset, restated in terms of another “natural” work cycle: the many waves of Palestinian day workers who move through gates and checkpoints to labour in Israel and return each evening. This is a far too rarely seen work of exceptional quality by one of Palestine’s foremost directors.

*Tension* will be screened with *Measures of Distance* by Mona Hatoum (see p. 33), *The Shooter* by Ihab Jadallah (see p. 51), *Around* by Mohanad Yaqoubi (see p. 19) and *SBARA* by Larissa Sansour (see p. 45).



إخراج: رشيد مشهراوي  
المدة: ٢٦ دقيقة  
السنة: ١٩٩٨  
النوع: وثائقي

Director: Rashid Masharawi  
Duration: 26 min  
Year: 1998  
Type: Documentary

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3





إخراج: ماري- إلين دافيس  
المدة: ٦٥ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Mary Ellen Davis  
Duration: 65 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Tuesday 22<sup>nd</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Territories

Larry Towell is the only Canadian member of the legendary Magnum Photos agency, known for its humanist and universal approach. Towell belongs to this tradition. His curiosity may guide him sometimes to the heart of conflicts, but his works express a particular sense of intimacy. This documentary reveals the artist and the man through his photographic work and his open meditations on life and the creative process. The film was shot in the Occupied Palestinian Territories (West Bank and East Jerusalem), at the border between Mexico and the United States (States of California and Baja California), in New York, and in Southern Ontario, Canada. Towell's breathtaking images are bound together in this work by multiple notions of territory – forbidden territories, occupied territories, creative territories, and territories of refuge.

*Territories* will be screened with *A Day in Palestine* by Mary Ellen Davis, José Garcia-Lozano and Will Eizlini (see p. 13), and *Meet Me Out of The Siege* by Jessica Habie (see p. 34).

## المناطق

لاري تويل هو العضو الكندي الوحيد في وكالة ماغنوم الأسطورية للصور الفوتوغرافية، وهو معروف بأسلوبه الإنساني والكوني. ينتمي تويل إلى هذا التقليد. وقد يقوده فضوله أحياناً إلى قلب الصراعات، ولكن عمله يعبر عن حس خاص بالحميمية.

يكشف هذا الفيلم الوثائقي عن الإنسان والفنان من خلال عمله التصوري وتأملاته المفتوحة عن الحياة والعملية الإبداعية. صور الفيلم في الأراضي الفلسطينية المحتلة (الضفة الغربية والقدس الشرقية)، وعلى الحدود بين المكسيك والولايات المتحدة (ولاية كاليفورنيا وباجا كاليفورنيا)، وفي نيويورك، وفي جنوب أونتاريو، كندا. صور تويل التي تقطع الأنفاس تتجمع معا في هذا العمل من خلال عدة مفاهيم للأرض – المناطق المحرمة، المناطق المحتلة، المناطق الإبداعية ومناطق اللجوء.

سوف يعرض مناطق مع يوم في فلسطين لماري إلين دافيس وخوسيه غارسيا – لوزانو وصيل أيزليني (أنظر ص ١٣)، وقابلي خارج الحصار لجسيكا هابي (أنظر ص ٣٤).





إخراج: توفيق صالح  
المدة: ١٠٧ دقيقة  
السنة: ١٩٧٢  
النوع: خيال

Director: Tawfik Saleh  
Duration: 107 min  
Year: 1972  
Type: Fiction

Date: Thursday 24<sup>th</sup> April  
Time: 18:15  
Venue: Barbican, Cinema 3

## The Dupes

Based on Palestinian author Ghassan Kanafani's novella, *Men Under the Sun*, this stark black and white film traces the destinies of three Palestinian refugees brought together by dispossession and hope for a better future. The setting is Iraq in the 1950's and the protagonists, concealed in the steel tank of a truck, are trying to make their way across the border into Kuwait. *The Dupes* is one of the first Arab films to directly address the Palestinian predicament and remains today a landmark film and a political call to action.

"A classic masterpiece of Arab cinema" – Arab Film Net

"Skilfully directed and crisply photographed..." – Seattle Times

*The Dupes* will be introduced by the prominent scholar of Arabic literature Prof. Sabry Hafez.

## المخدوعون

بناء على رواية غسان كنفاني القصيرة «رجال في الشمس»، يتتبع هذا الفيلم المميز بالأبيض والأسود مصائر ثلاثة لاجئين فلسطينيين جمعهم الطرد من وطنهم والأمل في مستقبل أفضل. الأحداث في العراق في الخمسينات حيث اختبأ أبطال الرواية في حاوية شاحنة فولاذية، في محاولة للتسلل عبر الحدود إلى الكويت. *المخدوعون* هو أحد أوائل الأفلام العربية الذي يتطرق بشكل مباشر إلى المسألة الفلسطينية ويبقى اليوم فيلماً أساسياً ودعوة سياسية للعمل.

«عمل كلاسيكي من روائع السينما العربية.» – شبكة الفيلم العربي

«إخراج ماهر وتصوير بارع...» – سياتل تايمز

سوف يقدم لفيلم *المخدوعون* الناقد الأدبي البارز الدكتور صبري حافظ

## المصور

لكون فلسطين مكتسحة بالميديا العالمية، وتعرض على وسائل الإعلام العالمية بسبب أخبارها المثيرة. قد تحول الفلسطينيون إلى «مؤدي عروض» في دراما نشرات الأخبار المسائية حول العالم... ينظر فيلم جاد الله القصير بهذه الطريقة لتفجير مواضيع العنف والصور النمطية والصراع والميديا المستهلكة من منظور جيل جديد من الفنانين داخل فلسطين.

بعيداً عن الكثير من أهوال الاحتلال اليومية، فإن هذا الفنان المقيم برام الله ما زال يشعر بأنه مجبر بسبب المنتجين والممولين والفنانين المتعاونين والمُشاهدين أن يعرض نفسه وعمله بما يتماشى مع «نص فوقي» يتكون من ضحايا وحالات عنف ومصورين. الفيلم يحاكي بتهكم ويرفض في الوقت ذاته هذه المقيدات.

سوف يعرض فيلم *المصور* مع قياسات المسافة لمنى حاطوم (أنظر ص ٣٣) و**الثفاق** لمهند يعقوبي (أنظر ص ١٩)، و**صبارا** للاريسا صنصور (أنظر ص ٤٥)، و**توتو** لرشيد مشهراوي (أنظر ص ٤٧).

## The Shooter

"Palestine is occupied by the international media. It is being staged by the international media for sensational newscasts. Palestinians have become "performers" of dramatic international evening newscasts..." Jadallah's short film looks in this way to explode questions of violence, stereotypes, conflict, and consumer-media from the perspective of a new generation of aspiring artists based in Palestine. Detached from many of the daily horrors of the occupation, Ramallah filmmaker and artist Jadallah feels himself nonetheless compelled by producers, funders, collaborating artists, and viewers to present himself and his work in accordance with a "meta-script" composed of victims, violences, and shooters. The film is at once a parody and a rejection of these constraints.

*The Shooter* will be screened with *Measures of Distance* by Mona Hatoum (see p. 33), *Around* by Mohanad Yaqoubi (see p. 19), *SBARA* by Larissa Sansour (see p. 45), and *Tension* by Rashid Mashrawi (see p. 47).



إخراج: إيهاب جاد الله  
المدة: ٨ دقائق  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: خيال

Director: Ihab Jadallah  
Duration: 8 min  
Year: 2007  
Type: Fiction

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 20:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## Tunnel Trade

When Israel withdrew from the Sinai Peninsula in 1982, they built a wall along Gaza's southern border with Egypt. The city of Rafah was split in half. Over subsequent years, frequent border closures further isolated the Gaza Strip, and Palestinian trade was forced underground. Since June 2007, virtually nothing crosses the perimeter of what has been called the world's largest prison. There remains, however, a dangerous means of trade between Gaza and the outside world – a network of tunnels used to smuggle everything from weapons to food to heart medicine. *Tunnel Trade* is an exclusive inside look at this underground economy from the perspective of the people who run it. Filmed in May 2007 for Al-Jazeera International's People & Power programme, it explores how a handful of individuals from Rafah have gone underground to achieve what politics otherwise makes impossible.

*Tunnel Trade* will be screened with *The Zoo* by Hayden Campbell (see p. 52) and *First Picture* by Akram Al Ashqar (see p. 23).

## تجارة الأنفاق

عندما انسحبت إسرائيل من شبه جزيرة سيناء سنة ١٩٨٢، تم بناء جدار حول حدود غزة الجنوبية مع مصر. وانقسمت مدينة رفح إلى نصفين. في السنوات اللاحقة وتكرار إغلاق الحدود أصبحت غزة معزولة واضطرت التجارة الفلسطينية إلى الذهاب إلى جوف الأرض. منذ حزيران ٢٠٠٧، لا شيء تقريباً يعبر إلى هذا المعزل الذي بات معروفاً باسم أكبر سجن في العالم. ولكن تظل هناك وسيلة خطيرة للتجارة بين غزة والعالم الخارجي – وهي شبكة من الأنفاق تستخدم لتهريب كل شيء انطلاقاً من الأسلحة وحتى الأغذية وأدوية القلب. تجارة الأنفاق نظرة داخلية حصرية على اقتصاد تحت الأرض من وجهة نظر القائمين على تسييره. تم تصوير الفيلم في أيار ٢٠٠٧ لقناة الجزيرة الدولية / برنامج الناس والسلطة، ويكشف كيف أن حفنة من الأفراد من رفح قد انتقلوا تحت الأرض لتحقيق ما تجعله السياسة مستحيلاً.

سوف يعرض تجارة الأنفاق مع فيلم حديقة الحيوان لهايدن كامبل (أنظر ص ٥٣) والصورة الأولى لأكرم الأشقر (أنظر ص ٢٣).

إخراج: ليلي الحداد وسعيد تاجي  
المدة: ٢٢ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Directors:  
Laila El-Haddad & Saeed Taji  
Duration: 22 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 15:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## حديقة الحيوان

نظرة فريدة فعلاً عن الحياة في الضفة الغربية بعيون مسير حديقة الحيوان – البيطري – وأخصائي حدائق الحيوان الفلسطيني الوحيد د. سامي خضر. على بعد ١٥ كيلومتر فقط من محيط تل أبيب، مدينة قلقيلية المحاطة بالمستعمرات اليهودية، معزولة تماماً عن بقية العالم بفعل الجدار الإسرائيلي. وفي هذا «الكانتون» تقع حديقة حيوان قلقيلية. وعلى شاكلة المدينة، فإن حديقة الحيوان قد ضربت بشدة بفعل غارات الجيش الإسرائيلي؛ وعندما تعرضت حميرها الوحشية للغاز المسيل للدموع بعد الهدوم على مدرسة ثانوية خلال مظاهرة، كانت صور حديقة الحيوان المكشوفة قد شكلت أخبار التلفزة الدولية. يذهب هذا الفيلم الوثائقي إلى ما هو أبعد من هذه التقارير حيث يكتشف القصة الحقيقية، حيث نصطحب د. سامي في عمله الدؤوب على مهمة صعبة لإنقاذ قردي بابون من منشأة متهاكة في نابلس. مستوى البيروقراطية والحواجز المقامة حول المهمة – والتي هي أصلاً رمزية بشكل غريب – إلى تمرين في العبث والسخف. حديقة الحيوان عبارة عن مشهد مضحك يأخذ الأنفاس ويرعبنا في الوقت ذاته.

سوف يتم عرض فيلم حديقة الحيوان مع تجارة الأنفاق ليلي الحداد وسعيد تاجي (أنظر ص ٥٣) والصورة الأولى لأكرم الأشقر (انظر ص ٢٣).

## The Zoo

A truly unique look at life in the West Bank through the eyes of Palestine's one and only zookeeper–veterinarian–taxidermist, Dr Sami Khader. Just 15 kilometres from the outskirts of Tel Aviv and surrounded by Jewish settlements, Qalqiliya is completely fenced off from the rest of the world by Israel's Wall. Within this urban canton lies Qalqilya Zoo. Like the town itself, the zoo has been hit hard by Israeli army raids; when its zebras succumbed to tear gas after a neighbouring high school was attacked during a demonstration, images of the devastated zoo made international television news. This documentary goes beyond those reports and looks for the real story, accompanying the voluble and entertaining Dr Sami on a torturous mission to rescue two baboons from a run-down facility in Nablus. The degree of bureaucracy and checkpoint subterfuge entailed turns an already bizarrely symbolic task into a flabbergasting exercise in absurdity. *The Zoo* is hilarious, heartbreaking, and infuriating viewing all at once.

*The Zoo* will be screened with *Tunnel Trade* by Laila El-Haddad & Saeed Taji (see p. 53), and *First Picture* by Akram Al Ashqar (see p. 23).



إخراج: هايدن كامبل  
المدة: ٤٣ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٥  
النوع: وثائقي

Director: Hayden Campbell  
Duration: 43 min  
Year: 2005  
Type: Documentary

Date: Saturday 19<sup>th</sup> April  
Time: 15:00  
Venue: Barbican, Cinema 3





اخرج: جايس سلوم  
المدة: ١١ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٣  
النوع: فيديو فني

## Untitled Part 3B: (As If) Beauty Never Ends

Working directly and viscerally as well as metaphorically, this video art short by Lebanese artist Jayce Salloum provides an elegiac response to the Palestinian dispossession. Moving between ambient imagery – orchids blooming – and news broadcast horrors – the aftermath of the 1982 Sabra and Shatila massacre – the study soon turns to the abstractions of space – clouds and satellite images. These images meet the voice over of Abdel Majid Fadl Ali Hassan (a refugee living in the Bourj El Barajneh camp) recounting a story told by the rubble of his home in Palestine, combining to produce an intense essay on dystopia in contemporary times.

*Untitled Part 3b: (As if) Beauty Never Ends* will be screened with *Notre Musique* by Jean Luc Godard (see p. 38), *Channel Al Duwara* by Ariel Mioduser (see p. 20), and *Rico in the Night* by Mohanad Yaqubi (see p. 44).

## القسم للاب بدون عنوان:

[كها لو كان] البهاال لا ينتهي

من خلال العمل مباشرةً وبجوانية وكذلك بمجازية، يقدم هذا الفيديو الفني القصير للفنان اللبناني جايس سلوم استجابة كثيفة للفقدان الفلسطيني. بالتنقل بين خيالات محدقة – تفتح الزهور – وبث اخباري مرعب – الاثار الكارثية لمذبحة صبرا وشاتيلا في عام ١٩٨٢ – يتحول التأمل بسرعة إلى القضاء المجرّد – مشاهد لغيوم وقضاء. ويصاحب هذه المشاهد صوت عبد المجيد فضل علي حسن (وهو لاجئ يعيش في مخيم برج البراجنه) يسرد قصه أنقاض بيته في فلسطين.. تتجمع كلها لتقدم مقالة حادة عن «المدينة غير الفاضلة» في عالمنا المعاصر.

سيتم عرض القسم ٣ بدون عنوان (كها لو كان) الجمال لا ينتهي مع موسيقاناالجان – لوك غودار (أنظر ص ٣٨)، وقناة الدوارة لأرييل ميودوسير (أنظر ص ٢٠) وريكو في الليل لمهند يعقوبي (أنظر ص ٤٤).

## الولايات المتحدة الأمريكية

### ضد العريان

في ٢٠٠٣، تم اتهام سامي العريان بتقديم دعم مادي لمنظمة ارهابية، ووضع في حجز انفرادي لأكثر من ثلاث سنوات. قضية سامي العريان كانت واحدة من أوائل الاختبارات الرئيسية للعمل الوطني، الذي تم تمريره بسرعة بعد ١١ سبتمبر ٢٠٠١. انتهت محاكمة العريان التي استمرت لسته أشهر بدون اثبات أية تهمة. بسبب تشبث المحلفين ببعض الإفادات فقط، بقي العريان في السجن حيث هدبت النيابة بإعادة محاكمته. هذا الفيلم الوثائقي بورتريه قريب لعائلة فلسطينية-أمريكية واجهت اتهامها بالارهاب من قبل الحكومة الأمريكية. فلأربع سنوات، حاربت نهلة العريان هي وأطفالها لاثبات براءة الزوج والأب سامي، الفلسطيني اللاجئ والبروفسور الجامعي، الذي عاش في الولايات المتحدة الأمريكية لأكثر من ٣٠ عاما. يغطي الفيلم المحنة التي أثرت على عائلته من جراء المحاكمة والسجن، ويغطي المحاكمة الكافوكية، التي تجبر العريان، بالرغم من عدم كونه مذنباً، أن يفاوض موضوع صفقة بما فيها ابعاده.

أمريكا ضد العريان يتبعه جلسة نقاش مع محامية الحقوق البريطانية جاريت بيرس، التي تعمل مع ضحايا اخفاقات العدالة، وفي الدفاع عن الحق في محاكمة قانونية للسنجاء السياسيين والأمنيين في المملكة المتحدة وفي خارجها، سوف يتيح لها تقديم دروس قضية العريان لتتوقف عند حقائق عن الإجراءات القضائية في بريطانيا بعد ٧ تموز والتي تؤثر على المسلمين وغيرهم من الأقليات في المملكة المتحدة. سوف يترأس الجلسة أسعد عبد الرحمن.

## USA vs Al-Arian

In 2003, Sami Al-Arian was accused of giving material support to a terrorist organization and was held in solitary confinement for over three years. The case of Sami Al-Arian was one of the first major tests of the Patriot Act, passed hastily after September 11, 2001. Al-Arian's six-month trial ended without a single guilty verdict. But because the jury was hung on some of the counts Al-Arian remained in jail as the prosecution threatened to retry him. This documentary is a close portrait of a Palestinian-American family facing terrorism charges levelled by the U.S. Government. For years, Nahla Al-Arian and her children fight to prove the innocence of husband and father Sami, a Palestinian refugee and university professor, who has lived in the USA for more than thirty years. The film covers the ordeal inflicted on his family by the trial and detention, and covers the Kafkaesque processes which force Al-Arian, despite not being found guilty, to negotiate a plea bargain including his deportation...

*USA vs Al-Arian* will be followed by a Q & A session with the UK's leading rights lawyer, Gareth Pierce, whose work with victims of miscarriages of justice, and defense of the right to due process of political and security detainees in the UK as well as abroad will allow her to bring the lessons of the Al-Arian case to bear on the realities of post 7/7 British judicial processes effecting Muslims and other minorities in the UK. The session will be chaired by Asad Rehman.



اخراج: لين هالفورسن  
المدة: ٩٩ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٧  
النوع: وثائقي

Director: Line Halvorsen  
Duration: 99 min  
Year: 2007  
Type: Documentary

Date: Sunday 20<sup>th</sup> April  
Time: 14:00  
Venue: Barbican, Cinema 3

## What Everybody Knows ماذا يعرف كل واحد

In the spring of 2006, Ayreen Anastas (*Pasolini Pa\* Palestine*) and Rene Gabri travelled to Palestine-Israel, searching, researching, and witnessing circumstances in the country. They created a series of videos that document their encounters with people struggling, resisting, surviving, suffering and living everyday lives. They meet a geographer, a professor, an activist, a former detainee, an architect, bedouin. *What Everybody Knows* is an attempt to think about the question of Palestine and articulate it through the experiences that these characters offer. The video moves between documentary and experimental structures, and covers an immense political and geographical expanse as it brings these living testimonials together in an epic journey into the core of the Palestinian experience in Israel-Palestine today.

إخراج: إيرين نسطاس ورينيه جابري  
المدة: ١١٨ دقيقة  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Directors: Ayreen Anastas &  
Rene Gabri  
Duration: 118 min  
Year: 2006  
Type: Documentary

Date: Tuesday 29<sup>th</sup> April  
Time: 18:00  
Venue: SOAS, KLT



في ربيع ٢٠٠٦، إيرين أناستاس (باسولينى ف × فلسطين) ورينيه جابري سافرا لفلسطين-إسرائيل، لبحثًا ويتقصيا، ويشهدا أحوال البلد. لقد أبدعا عدة أشرطة فيديو توثق مقابلاتهم لأناس يناضلون ويقاومون ويحاولون البقاء ويعانون ويعيشون حياتهم اليومية. يلتقيا مع جغرافي وبروفسور وناشط وسجين سابق ومهندس معماري وبدوي. ماذا يعرف كل واحد هو محاولة للتفكير بالقضية الفلسطينية وتوضيحها من خلال التجارب التي تعرضها هذه الشخصيات. ينتقل الفيديو بين الوثائقي والأشكال التجريبية، ويغطي امتدادا سياسيا وجغرافيا ضخما حيث يجمع هذه الافادات الحية معا في رحلة ملحمية في عمق التجربة الفلسطينية في إسرائيل - فلسطين اليوم.

## شهادات النساء، عن النكبة

يجمع هذا الفيلم الوثائقي القصير شهادات من التاريخ الشفاهي لخمس نساء فلسطينيات يعشن داخل إسرائيل اليوم، وأربعة من هؤلاء النساء هن لاجئات مقتلعات، غير قادرات على العودة لقراهن وبيوتهن بالرغم من بقائهن في حدود ما أصبح إسرائيل في أراضي ١٩٤٨؛ والخامسة مازالت مقيمة في قريتها الأصلية، ترشيحا في الجليل الشمالي. يهدف الفيلم من خلال تلك الافادات الى تقديم تصور حول حياة النساء في مجتمعات الريف الفلسطيني، قبل، وأثناء، وبعد النكبة؛ ومن خلال ذلك، يهدف الفيلم، إلى المساهمة في الفهم الأشمل للدوار المختلفة والأساسية التي لعبتها النساء الفلسطينيات خلال هذه الفترة. يشكل هذا التوثيق جزءا من مشاريع أوسع حول التاريخ الشفاهي باشرت به مؤسسة «زكروت» (ذاكرات) في إسرائيل.

شهادات النساء عن النكبة سيعرض مع أرشيف النكبة - تقرير وثائقي من قبل ديانا ألن ومحمود زيدان (أنظر ص ٢٧) - وسيتم الفيلم نقاش مع المخرجين: ديانا ألن ومحمود زيدان ورينيه جريس، ومع المؤرخين كرامة النابلسي وألان بابيه. هذه الجلسة الخاصة عن النكبة وفيديو التاريخ الشفاهي الوثائقي ستكون افتتاحية مهرجان ٢٠٠٨ في يوم الجمعة ١٨ أبريل، وستعد يوم السبت ١٩ أبريل - وينصح بالحجز المسبق.

## Women's Testimonies of the Nakba

This short documentary collects the oral history testimonies of five Palestinian women living inside Israel today. Four of the women are internally displaced refugees, unable to return to their villages and homes despite remaining within the boundaries of what became Israel in 1948; the fifth remains a resident of her original village, *Tarshiha* in the northern Galilee. The film aims to convey through these testimonies a sense of women's lives in rural Palestinian communities prior to, during, and after the Nakba, and by doing so to contribute to a fuller understanding of the different and vital roles played by Palestinian women during this period. The documentation forms part of a wider series of oral history projects undertaken by the *Zochrot* organisation in Israel.

*Women's Testimonies of the Nakba* will be screened with *Nakba Archive – A Documentary Report* by Diana Allan and Mahmoud Zeidan (see p. 37) - both films will be followed by a panel discussion with filmmakers Diana Allan, Mahmoud Zeidan, and Raneen Geries, and historians Karma Nabulsi and Ilan Pappé. This special session on the *Nakba* and oral history video-documentation will open the 2008 Festival on Friday 18th April, and be repeated on Sat 19th – advanced booking is recommended.



إخراج: رنين جريس  
المدة: ١٠ دقائق  
السنة: ٢٠٠٦  
النوع: وثائقي

Directors: Raneen Geries  
Duration: 10 min  
Years: 2006  
Type: Documentary

Date: Friday 18<sup>th</sup> April & Saturday  
19<sup>th</sup> April  
Time: 19:00 (Fri.) & 17:00 (Sat.)  
Venue: Barbican, Cinema 1 (Fri.) &  
Cinema 3 (Sat.)



# Syria on Screen

9<sup>th</sup> & 10<sup>th</sup> of May 2008

A weekend of experimental, art, documentary, and fiction Syrian films to be presented for the first time in London, featuring Hala al-Abdalla, Ammar el-Beik, and Omar Amiraly, amongst others.

At Khalili Lecture Theatre (KLT)  
School of Oriental & African Studies  
Thornhaugh St.  
Russell Square  
London WC1H 0XG

For further details and information please contact us at:  
[info@artschoolpalestine.com](mailto:info@artschoolpalestine.com)  
Or visit our website [www.artschoolpalestine.com](http://www.artschoolpalestine.com)



Organised by



ArtSchool Palestine  
مركز الفنون المعاصرة



SOAS  
PALESTINE  
SOCIETY

Supported by:



KARIM RIDA SAID  
FOUNDATION  
YOUNG LIVES BRIGHT FUTURES

18 April - 2 May 2008

## Homeland Lost

By Alan Gignoux

To complement the Film Festival a free exhibition Homeland Lost will be on display in the Cinema 1 foyer. Homeland Lost is a photographic essay that juxtaposes portraits of Palestinian exiles with present day images of the places they left in 1948, as a result of the war that led to the creation of Israel. Gignoux's work provides an antidote to a western media saturated with images of exiled Palestinians as either extremists or victims, whereas the majority are individuals trying to build a life for themselves in complex circumstances.

The exhibition is organized by Palestine Film Foundation in cooperation with Nakba60.

[www.nakba60.org.uk](http://www.nakba60.org.uk)





**Nakba60** is a London-based campaign organised by a group of activists and students committed to commemorating sixty years of the Palestinian Nakba (catastrophe). The Nakba refers to the events of 1948 when the establishment of the State of Israel caused the forced displacement and expulsion of up to two-thirds of the indigenous Arab population of Palestine from their homes, rendering them refugees. Sixty years on, Palestinian refugees remain the world's largest refugee community and the Palestinian people are still dispossessed of their basic rights.

نكبة 60 Nakba60

**Nakba60** is organising a series of cultural and educational events in the UK throughout 2008, involving prominent artists and intellectuals. These events will explore the silenced Palestinian narrative and historical experience of displacement and dispossession, and their importance for finding a just solution to the Arab-Israeli conflict. **Nakba60** will also highlight the vibrant contemporary lives of Palestinians, whether they are confined to refugee camps in the Middle East, unequal citizens of the State of Israel, struggling under Israel's occupation of the West Bank and Gaza Strip, or dispersed around the world. Above all, **Nakba60** will celebrate Palestine's rich culture and heritage, a living testimony to its people's tenacious struggle for justice. [www.nakba60.org.uk](http://www.nakba60.org.uk)

palestineconnect funds and runs computer-aided learning centres in Palestinian refugee camps. palestineconnect is a grassroots charity that seeks to provide children a safe place to have fun and learn!



\_enabling.palestinian.children  
\_through.computer-aided.learning

palestineconnect

#### Get more information

NAME   
ADDRESS   
 POST CODE

#### Make a contribution

I enclose a cheque of £15 ☐ £25 ☐ £100 ☐  
other £  towards palestineconnect's work.

**GET AID** I understand that to enable palestineconnect to reclaim the tax on my gift(s) I must pay an amount of income tax or capital gains tax equal to the tax deducted from my donations (currently 20p per £1 given). I also understand that I may cancel this declaration at any time, and once I have told palestineconnect of this cancellation, no further tax will be recovered after the date of cancellation. I will notify palestineconnect if I am no longer a UK tax-payer.

Signature  Date

PLEASE RETURN TO:  
Palestineconnect, 27 Old Gloucester Street London WC1N 3XX

help us make a difference  
[www.palestineconnect.org](http://www.palestineconnect.org)

info@palestineconnect.org | registered charity no. 1076231\*  
palestineconnect is the new name for Enlighten

"I like coming to the centre because I get to use a computer by myself - drawing is my favourite thing!"  
KAMAL, 9 YEARS OLD AND A PAINTSHOP PRO FAN.  
- Rafah Centre





• 57 languages of Asia and Africa

• Modern Standard Arabic

• Colloquial Egyptian Arabic

• Levantine Arabic

• Gulf Arabic

• Quranic Arabic

• Modern Hebrew

• Biblical Hebrew

• Daytime, evening, intensive and Diploma courses

• Experienced native-speaker teachers

SOAS Language Centre, School of Oriental and African Studies  
University of London, Thornhaugh Street, Russell Square, London WC1H 0XG  
Tel: +44 (0)20 7898 4888 Fax: +44 (0)20 7898 4889  
E-mail: [languages@soas.ac.uk](mailto:languages@soas.ac.uk) Internet: [www.soas.ac.uk/languagecentre](http://www.soas.ac.uk/languagecentre)



#### Fri 18<sup>th</sup> April

**19:00**  
Barbican – Cinema 1 The Nakba on film:  
Documentation, Memory  
and Return followed by  
panel discussion

#### Sat 19<sup>th</sup> April

**15:00**  
Barbican – Cinema 3 The Zoo  
+ The First Picture  
+ Tunnel Trade

**17:00**  
Barbican – Cinema 3 The Nakba on film:  
Documentation, Memory  
and Return followed by  
panel discussion

**20:00**  
Barbican – Cinema 3 Tension  
+ Measures of Distance  
+ SBARA  
+ The Shooter  
+ Around

#### Sun 20<sup>th</sup> April

**14:00**  
Barbican – Cinema 3 The USA Vs Al-Arian  
followed by Q&A with  
Gareth Peirce chaired by  
Asad Rehman

**17:00**  
Barbican – Cinema 3 33 Day  
+ Organised Chaos followed  
by Q & A with Mai Masri  
and Katia Saleh

**20:00**  
Barbican – Cinema 3 Notre Musique  
+ Channel Al Duwara  
+ Rico in the Night  
+ Untitled Part 3b: (as if)  
Beauty Never Ends

#### Mon 21<sup>st</sup> April

**18:15**  
Barbican – Cinema 3 Return to Haifa

**20:30**  
Barbican – Cinema 3 9 Star Hotel  
+ In Working Progress

#### Tue 22<sup>nd</sup> April

**18:15**  
Barbican – Cinema 3 Territories  
+ A Day in Palestine  
+ Meet Me Out of Siege

**20:30**  
Barbican – Cinema 3 Palestine in Fragments  
followed by Q&A with  
Dominique Dubosc,  
chaired by Mike Dibb

#### Wed 23<sup>rd</sup> April

**18:00**  
Barbican – Cinema 3 Palestines  
+ Land Confiscation Order  
06/24/T  
+ 25 Kilometers  
+ Occupation

**19:45**  
Barbican – Cinema 3 A Grin Without a Cat

#### Thu 24<sup>th</sup> April

**18:15**  
Barbican – Cinema 3 The Dupes introduced by  
Sabry Hafez

**20:30**  
Barbican – Cinema 3 Genet in Chatila introduced  
by Ahdaf Soueif

#### Fri 25<sup>th</sup> April

**18:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Al Mari (After the Rain)  
+ My Palestine  
+ Stories from behind the  
Wall

#### Sat 26<sup>th</sup> April

**15:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Jerusalem ... The East Side  
Story  
+ Dirty Picture (Hotel Diaries 7)

**17:30**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Good Morning Jerusalem  
+ Jawhar Al Silwan  
(Quintessence of Oblivion)

#### Sun 27<sup>th</sup> April

**15:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Hard Ball

**16:15**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Goal Dreams

**18:15**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Aqabat Jaber: Peace Without  
Return? Followed by Q & A  
with director Eyal Sivan

#### Mon 28<sup>th</sup> April

**18:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Mafateeh  
+ Naim and Wade'a

#### Tue 29<sup>th</sup> April

**18:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS What Everybody Knows

#### Wed 30<sup>th</sup> April

**18:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS Drying up Palestine followed  
by a panel discussion

#### Thu 1<sup>st</sup> May

**18:00**  
Khalili Lecture Theatre,  
SOAS All That Remains followed by  
panel discussion

## Tickets

Barbican Box Office

[www.barbican.org.uk/film](http://www.barbican.org.uk/film)

Tel: 0845 120 7530

PFF (queries and contacts)



## Barbican Centre

Silk St.

London EC2Y 8DS

Box Office: 0845 120 7530

## School of Oriental & African Studies

London WC1H 0XG